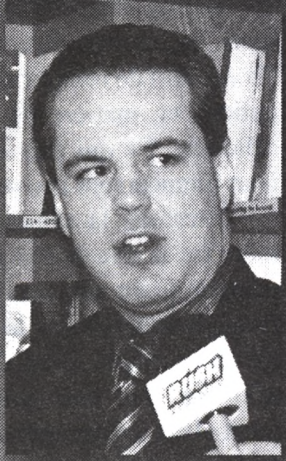


Retrouvailles virtuelles... p. 12

# *l'aurore boreale*

VOLUME 24 • Numéro 22 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 16 novembre 2007



Une fois que les difficultés pour recevoir des services de santé en français ont été mises à jour et que les dédales administratifs et politiques auxquels les francophones qui exigent des services en français se heurtent ont été pointés du doigt, vers quoi doit-on se tourner?

« Il faut créer un lieu de travail en français » soutient Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé, une initiative de réseautage pour la santé en français au Yukon. Un endroit où tous les intervenants en santé des secteurs communautaire et public déjà existants, qui sont bilingues et qui peuvent être déplacés, seront réunis. Ainsi, « les personnes n'auront besoin de raconter leur histoire qu'une seule fois, les ressources seront sur place, et si elles n'y sont pas, le personnel saura où les diriger. »

Suite p. 2

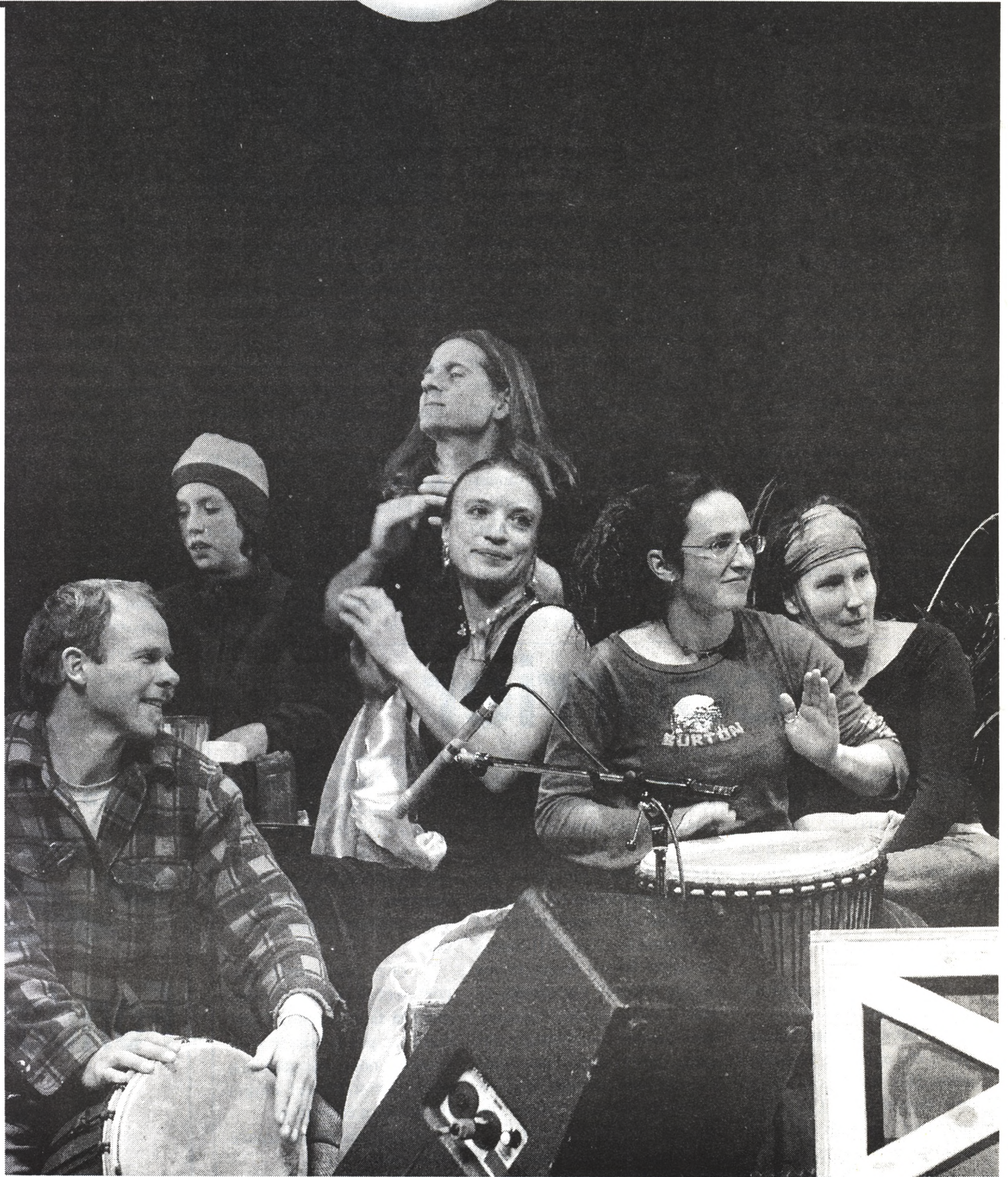


Photo : Christian Kuntz

Musiciens, musiciennes ainsi que les grands et les petits ont pris la scène d'assaut pour un dernier numéro lors du Gala de la francophonie, le 2 novembre dernier. (Voir p. 6)

**Quand le soleil brille par son absence p. 14**

# De quoi sera fait l'avenir pour les soins de santé au Yukon?

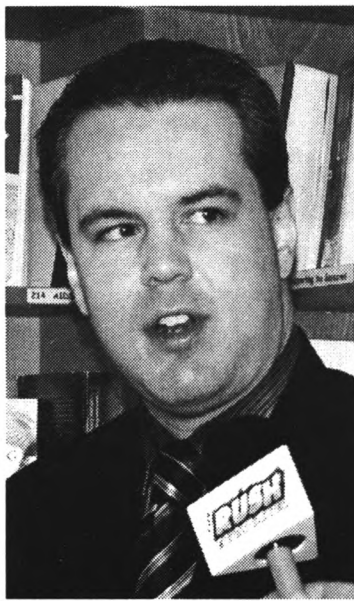
(Suite de la p. 1) Après des études menées auprès d'autres communautés minoritaires et en regard de notre réalité yukonnaise, un centre de santé primaire est le modèle préconisé par le PCS. La phase I est donc d'instaurer un centre de santé et de mieux-être avec plusieurs composantes logeant sous une même enseigne. Accueil, conseils et renseignements en début de démarche, centre de ressources, travail social, personnel infirmier, programmes de promotion de la santé et médecine complémentaire, tout serait là, excepté des médecins. « Plusieurs de ces postes existent déjà et notre première préoccupation est de les réunir, explique M<sup>me</sup> St-Laurent. Au contraire de ce que beaucoup pensent, le médecin n'est pas nécessairement la porte d'entrée dans le système de santé. »

La première étape est donc d'avoir un noyau de professionnels prêts à travailler ensemble, et un lieu où les réunir. Éventuellement, le noyau s'élargira et d'autres professionnels de la santé s'ajouteront. L'année dernière, un

groupe de discussion a été mené par le PCS auprès de plusieurs professionnels de la santé du secteur privé – massothérapeute, dentiste, chiropraticien, naturopathe – et la plupart se sont montrés très intéressés à offrir leurs services quelques périodes par semaine dans un centre de santé en français.

Le concept du modèle de centre de soins de santé primaire repose sur l'interdisciplinarité. Tous les professionnels, qu'ils soient infirmier, travailleur social, médecin ou naturopathe, travailleront en étroite collaboration en ayant le mieux-être de leurs patients en tête. Partout où elle est implantée, cette nouvelle façon de travailler, du moins au Canada, a un effet positif sur l'urgence en la désengorgeant.

« C'est un modèle gagnant! Le gouvernement territorial doit embarquer. Les partenaires extérieurs et communautaires sont prêts à nous suivre. Nous sommes un des derniers endroits au Canada où il n'y a pas de centre de santé communautaire, » martèle la coordonnatrice du PCS. Régis St-Pier-



**Brad Cathers, ministre de la Santé, a affirmé que son gouvernement allait encourager son homologue fédéral à financer le plan.**

re, représentant de Société santé en français au Yukon, est aussi de cet avis. « C'est faisable; il y a beaucoup d'histoires à succès à travers le pays. »

**L'argent, le nerf de la guerre!**

Plusieurs des services qui seront réunis pour la phase I du centre de santé communautaire existent déjà, soit au sein du gouvernement territorial ou avec le PCS. Pour l'instant

donc, le défi majeur est de trouver du financement pour les infrastructures. Le lieu n'est pas encore existant. « Nous avons mené une étude qui a démontré que l'Alexandrin n'est pas un endroit adéquat. Mais nous voulons rester à proximité des autres services de la francophonie. Nous sommes pour l'instant en attente de ce qui sera décidé à l'AFY quant à la réorganisation de leurs espaces. Nous sommes devant un gros casse-tête, non pas parce que c'est compliqué, mais parce qu'il y a plein de pièces à mettre ensemble, dans un ordre précis et logique. »

Le Parti du Yukon a promis, lors de sa dernière campagne électorale à l'automne 2006, de mettre de l'avant le modèle collaboratif en santé. Pourtant, depuis l'été 2007, époque à laquelle le PCS a soumis le modèle de centre de soins de santé primaire au gouvernement territorial, il n'y a pas eu de retour.

Très bientôt, le ministère de la Santé et des Affaires sociales déposera à Santé Canada un plan sur dix ans, élaboré en collaboration avec le PCS, d'environ 17 millions de dollars, pour assurer « un seuil minimum de services de santé

en français au Yukon » explique M<sup>me</sup> St-Laurent. Dans ce plan, de l'argent est réservé pour des postes bilingues en santé, qui pourraient être intégrés dans la structure projetée du centre de soins primaires. Santé Canada s'est engagé informellement à trouver de l'argent dans le nouveau plan sur les langues officielles annoncé dans le récent discours du Trône, afin de remplir ses obligations en matière de langue officielle. Ce qui équivaldrait à un financement nouveau.

Interrogé la semaine dernière sur le rôle de son gouvernement quant aux services en français au territoire, le ministre de la Santé Brad Cathers affirmait que son gouvernement allait encourager son homologue fédéral à financer le plan.

**Marianne Théorêt-Poupart**

\*\*Un déjeuner communautaire sur le thème de la santé aura lieu le samedi 17 novembre à 9 h 30 au Centre de la francophonie. Le docteur Denis Fortier, du Manitoba, sera sur place pour parler du modèle du centre de santé communautaire de Notre-Dame-de-Lourdes, une communauté rurale manitobaine.

## courrier

**Réflexion par un soir bien sombre...**

L'autre soir, je me promenais dans le sous-bois près de chez moi quand à un moment, mon esprit a fait un bond, mon sentiment de sécurité s'est enfui et j'ai eu la pensée furtive : « Et si jamais...? »

Si jamais je rencontrais quelqu'un qui voulait...

L'histoire de cette femme qui a été agressée sexuellement dans les bois à Riverdale durant la nuit, tout récemment, m'avait traversé l'esprit une seconde.

Lorsque j'ai entendu la nouvelle à la radio, j'y ai peu porté attention. Quand une amie m'a interpellée en me disant : « tu as entendu ce qui est arrivé l'autre soir à une femme dans les bois? », je me suis surprise à rester assez insensible à la nouvelle... Était-ce un réflexe d'an-

cienne Montréalaise, qui ne s'arrête plus sur ces tristes faits divers, somme toute assez banals dans la grande ville? Le fait de ne pas connaître la victime? Ou de ne pas comprendre la portée de cette nouvelle ici, maintenant, à Whitehorse... Quoi? Il faudra se méfier la nuit venue, même ici, au Yukon? Ça semble irréel. Les ours, oui d'accord, nous devons tous être sur nos gardes, je l'ai appris bien assez vite dès mon arrivée. Mais les hommes? C'est un fléau de grande ville, pas du Yukon...

Toujours est-il que mes promenades, le soir venu, sont teintées par ces pensées. Dernièrement, la GRC publiait une autre nouvelle du même type, invitant les citoyens à communiquer avec elle s'ils possédaient de l'information. Il n'y a pas de preuve à l'effet que l'agresseur serait le même dans les deux cas. Une équipe d'en-

quêteurs est sur le dossier.

Le 21 septembre dernier, il y a eu une marche dans la ville avec le thème « La rue, la nuit, les femmes sans peur » afin de faire reculer la noirceur et l'intimidation que subissent certaines femmes.

Cette peur insidieuse, comment la dompter? Comment la faire reculer? Comment ne pas la laisser avoir prise sur nous, nos activités, notre comportement envers les hommes étrangers?

Je n'ai pas encore trouvé de réponse.

Mais je vais continuer à me promener seule lorsqu'il fait noir. N'en reste pas moins que dorénavant, je regarderai par-dessus mon épaule.

**Marianne Théorêt-Poupart**  
Whitehorse

Vous voulez faire un don ?



## Fondation boréale

Renseignez-vous  
à la réception

du Centre de la francophonie  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

Téléphone : (867) 668-2663, poste 500

**Merci!**

# éditorial

## Une tragédie nordique

L'horrible coup de théâtre que plusieurs redoutaient s'est produit... Le corps de la jeune Angel Carlick a été découvert non loin de Whitehorse. La jeune femme de 19 ans était disparue depuis

le mois de mai dernier.

Les disparitions de jeunes se soldent souvent par des retrouvailles, mais pas dans ce cas-ci, et une autopsie devrait éclaircir la cause du décès de la jeune femme.

Sa disparition tragique met en lumière l'absence de services pour les jeunes en détresse. L'histoire d'Angel est d'autant plus triste que sa vie semblait être sur le point de s'adoucir et de prendre un

meilleur tournant. Autochtone, Angel venait de terminer ses études secondaires. Les affiches et photos qui ont placardé, et placardent encore les clôtures et

babillards de la capitale yukonnaise, la représentent dans son costume de finissante, le visage paisible. Un sourire si discret qu'il semble flotter plutôt que de s'imprimer sur

ses lèvres, son regard à l'air dire : « Je l'ai enfin mon diplôme ! »

Les femmes qui vivent dans le Grand Nord canadien font face à de nombreux défis. Un amalgame de menaces froides qui dépassent les dures conditions climatiques. On parle de niveaux de violence extrêmes et de fractures familiales dues à la colonisation et à la disparition de la culture traditionnelle. À cela s'ajoutent le coût de la vie élevé, la dépendance à l'alcool et aux drogues et le manque de services. Un cocktail explosif qui engendre inévitablement des situations cauchemardesques.

Ces faits sont révélés dans une étude récente intitulée « Il suffit de peu pour se retrouver sans abri : une étude de l'itinérance féminine au nord du 60° parallèle ». On y apprend ainsi qu'un grand nombre de femmes vivant dans le Grand Nord canadien sont exposées aux risques de l'itinérance.

On retrouve tous ces défis à Whitehorse, tricotés dans un bien triste ouvrage troué de

mailles perdues. Les jeunes femmes quittent leurs villages pour venir hanter les rues de la ville, en quête d'aventure, par rébellion, par rejet ou encore à la recherche d'un mieux-être. Les abus, la violence et les dépendances se liguent rapidement pour éteindre leurs regards. D'autres fois, elles sont arrivées avec le regard teinté d'une lueur haineuse, difficile à éteindre. Si elles sont chanceuses, ces femmes trouveront de l'aide ou du réconfort dans les refuges ou centres si peu nombreux. Autrement, elles sont laissées à elles-mêmes.

Depuis un an, Angel travaillait chez *Blue Feather Youth Centre*, un centre pour aider les jeunes en détresse. Un centre qui fait fréquemment les nouvelles en raison de son manque de financement. Tous les centres dédiés aux gens désavantagés socialement semblent être sous-financés... quand ils existent. Il n'y a pas à Whitehorse de centre de désintoxication pour les jeunes.

Le seul établissement qui ne se retrouve pas dans une situation financière difficile semble être la prison. Cela fait réfléchir... D'autant plus que par les temps qui courent, les gouvernements territorial et fédéral ne savent que faire avec les surplus budgétaires.

Cécile Girard



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# L'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marianne Théorêt-Poupart  
Béatrice VanHoutryve

**Coordonnatrice de la publicité**  
Marie-Claude Nault

**Responsable de la distribution**  
Annie Langlois

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart :  
journaliste@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca  
Annie Langlois :  
auroreboreale@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Les copies de ce journal sont déposées à jour réglementaire  
et sont gardées par l'Office de la Distribution Certifiée.

Deloitte  
L'audit de confiance



repco-média  
Agence de représentation média



# scène locale

## Une entente pour réitérer une collaboration à trois

L'honorable Chuck Strahl, ministre depuis le mois d'août 2007 des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, était en ville afin de participer au Forum intergouvernemental. Accompagné par Dennis Fentie, premier ministre du Yukon et par Andy Carvill, grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, il a annoncé que les membres du Forum avaient signé « un nouveau protocole qui assurera une meilleure collaboration et l'échange de renseignements entre les trois gouvernements, en vue d'une plus grande prospérité au Yukon. »



Photo : MTP  
Dennis Fentie, Chuck Strahl et Andy Carvill signaient le 5 novembre un protocole d'entente réitérant leur volonté de collaborer pour assurer le succès de la mise en œuvre et de l'implantation des ententes concernant les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale des 11 Premières nations autonomes du Yukon.

Le Forum intergouvernemental est une initiative d'un ancien ministre des Affaires indiennes, M. Robert Nault, et a débuté à l'an 2000 aux Territoires du Nord-Ouest. Le premier forum yukonnais s'est déroulé à Old Crow en juillet 2002. Cette rencontre a pour but de réunir, deux fois par année, le premier ministre du territoire, le ministre des Affaires indiennes et du Nord, le grand chef du CPNY et les chefs des Premières nations autonomes. Les nations sans entente peuvent aussi y assister en tant qu'observatrices.

Le protocole d'entente annoncé à l'hôtel Gold Rush Inn avait donc pour but inavoué de formaliser le Forum intergou-

vernemental, qui ne s'était pas réuni depuis deux ans. Un nouveau gouvernement fédéral, un nouveau ministre des Affaires indiennes, et deux premières nations – Kwanlin Dun et Carcross Tagish – qui ont signé leur entente et sont maintenant des nations autonomes... Tous ces changements ont longuement reporté les rencontres.

Le Forum a comme but premier de permettre à tous les interlocuteurs de discuter à un niveau politique des sujets qui les concernent tous, c'est-à-dire l'implantation des ententes sur les revendications territoriales et les autonomies gouvernementales.

« Nous avons pour objectif commun d'assurer une bonne gouvernance au Yukon, et le gouvernement du Canada est fier de signer aujourd'hui le nouveau protocole du Forum intergouvernemental, qui constitue une amélioration par rapport à l'entente précédente, » a déclaré le ministre Strahl.

Le nouveau protocole statue que les membres du Forum continueront de travailler en collaboration pour mettre en œuvre les accords d'autonomie gouvernementale et les accords définitifs des Premières nations. Il spécifie également que les Premières nations du Yukon qui ont signé, récemment, des accords d'autonomie gouvernementale, sont maintenant des membres officiels.

Le grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, Andy Carvill a déclaré : « Dans un esprit de respect et de collaboration, je suis heureux de signer le nouveau protocole puisqu'il reflète le fait que les chefs, le ministre et le premier ministre se sont engagés à collaborer. »

Marianne Théorêt-Poupart

## Une initiative francophone qui fait des heureux

Une fois que les finalistes de chaque province et territoire du concours les Lauriers de la PME ont été connus, le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) du Canada les a tous conviés au gala national, qui se déroulait à Ottawa le 10 novembre dernier.

Pour l'édition 2007 de ce gala bisannuel, quatre prix ont été remis dans les catégories entreprise de transformation, entreprise de services, micro-entreprise et nouvelle entre-

prise. Ces catégories comprenaient respectivement huit, dix, huit et neuf finalistes. Par ailleurs, les organisateurs avaient cette année décidé de remettre un prix Coup de cœur à une entreprise figurant parmi la liste des finalistes.

Le prix Coup de cœur est allé à l'entreprise Klondike Kate's Cabins & Restaurant de Dawson. L'entreprise, dirigée par Josée Savard et Philippe Lamarche depuis 1990, offre un service d'hébergement avec 15 luxueux chalets en bois rond. De plus, l'entreprise offre

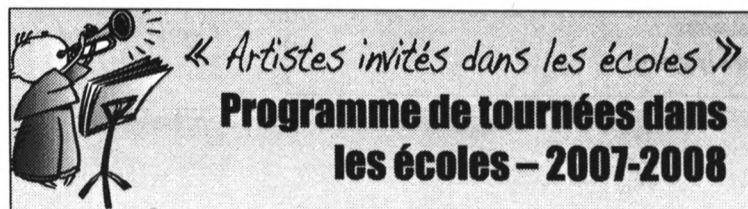
un service de restauration de qualité. Le menu du restaurant, varié et multiethnique, est enrichi à chaque année par des recettes que les propriétaires-voyageurs ramènent de leurs périples de par le monde. Belle reconnaissance pour les principaux concernés!

Angélique Bernard, qui a sa propre entreprise de traduction, Traduction ABC Translation, était de la partie en tant que finaliste dans la catégorie micro-entreprise. Même si elle n'est pas repartie avec un prix, elle a adoré! Dans la journée, avant le Gala, il y a eu une

session de réseautage qui lui a permis de connaître les autres entrepreneurs et de créer des contacts. La jeune femme a apprécié de « sentir la vitalité du monde des affaires franco-canadiennes et de constater la diversité des entreprises. »

Au terme de la soirée chaque région du pays, en l'occurrence le Nord, l'Ouest, l'Ontario et les Maritimes, est repartie avec au moins un prix.

Danny Joncas et Marianne Théorêt-Poupart



### « Artistes invités dans les écoles » Programme de tournées dans les écoles – 2007-2008

Au nom du ministère de l'Éducation du Yukon, la Société des arts du Yukon est fière d'annoncer qu'elle accepte présentement les demandes pour l'année scolaire 2007-2008.

Les artistes intéressés à faire des tournées dans les écoles du Yukon doivent soumettre leurs candidatures à la Société des arts du Yukon (Arts Underground) d'ici le 30 novembre 2007 à 16 h 30.

Les demandes doivent comprendre une description du spectacle, une liste des artistes, la destination et le moyen de transport ainsi qu'un budget détaillé.

Veuillez envoyer/déposer les candidatures à l'attention de : Lynne Sofiak – Coordonnatrice du programme Artistes invités dans les écoles  
Société des arts du Yukon  
305, rue Main, bureau 15  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B4  
Tél. : 867-393-2488  
Télé. : 867-667-6056  
Courriel : artsunder@klondiker.com



**Yukon**  
Tourism and Culture  
Tourisme et Culture



\*Veuillez noter que les candidatures sont approuvées par un jury. Les fonds accordés seront annoncés le 4 janvier 2008.



Photo : APF  
La copropriétaire Josée Savard reçoit son prix des mains de Jean-Paul Gagné, éditeur émérite du journal Les Affaires.

Votre vision centrale s'embrouille?

La dégénérescence maculaire est la principale cause de cécité au pays. Si vous percevez le moindre changement dans votre vision, vous devriez consulter votre professionnel de la vue.

**INCA** L'Institut national canadien pour les aveugles

1 866 VOS-YEUX (1 866 867-9389)  
www.degenerescencemaculaire.ca

# Est-ce la fin des expositions nationales d'arts visuels au Yukon?

L'Institut canadien de conservation a annoncé son intention de mettre fin aux Services de transport d'expositions (STE), un programme du ministère du Patrimoine canadien, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2008.

« C'est un geste complètement politique et on ne sait pas tout ce qui l'entoure, de dire Mario Villeneuve, représentant du Yukon pour CARFAC, le front des artistes canadiens en arts visuels. « Ce n'est pas appuyé par des motifs financiers, car les STE s'autofinancent ! » s'insurge-t-il. Il croit que le gouvernement conservateur n'aura d'autres choix que de rétablir le programme dans le prochain budget, car il est impensable, selon lui, qu'un tel service arrête d'exister.

Administré par l'Institut canadien de conservation, le programme des STE est une initiative du gouvernement fédéral qui a été lancée en 1976 pour offrir des services de transport exclusifs aux musées du Canada. Ces services fournissent des véhicules climatisés et des chauffeurs d'expérience, responsables de la manutention des œuvres aux lieux de chargement et de livraison. Tous les utilisateurs, qu'ils viennent d'Ottawa ou de Whitehorse, paient le même prix pour le transport des œuvres d'art.

« S'en remettre aux compagnies privées ? Impossible pour bien des régions canadiennes, comme ici, au Yukon. Il y avait un protocole pour le transport des œuvres d'art classées patrimoine canadien, dont les employés au service des STE étaient bien conscients. Par l'abolition de ce programme, le gouvernement lance le message suivant aux régions : « Vous ne faites pas partie du Canada. » Mario Villeneuve

en remet. D'après lui, il revient à la communauté artistique de tout le pays de se faire entendre et de se plaindre de la disparition prévue pour avril des STE.

Mary Bradshaw, conservatrice par intérim de la Galerie d'art du Centre des arts du Yukon, est celle qui choisit les expositions pour la galerie. Elle explique que pour pouvoir faire venir une exposition nationale, disons du Musée des beaux-arts du Canada, les STE sont exigés. « Ce qui pourrait vouloir dire que l'abolition du programme mettrait fin à nos opportunités d'obtenir l'accès aux expositions nationales, étant donné qu'elles exigent le transport des œuvres par un transporteur d'art spécialisé, et que les STE étaient les seuls à venir au Yukon. PacArt, une des compagnies privées en transport d'œuvres d'art, ne vient pas au Yukon. Point final. »

Du côté de Patrimoine canadien, les brèves explications écrites du bureau des relations avec les médias viennent confirmer les soupçons de plusieurs personnes à Whitehorse. Le programme des STE fermera en raison de préoccupations administratives. À la suite d'une vérification des finances et des contrats effectuée en 2005, il est mentionné que « l'Institut canadien de conservation a étudié plusieurs options pour mettre en œuvre les recommandations de la vérification mais a conclu que la



Photo : Marie-Claude Nault

L'Institut canadien de conservation a mis fin aux Services de transports d'exposition...

seule solution était de fermer le Service (...) pour plus d'information sur les règles, adressez-vous à l'Agence du revenu Canada. ». Aussi, un peu plus loin : « il n'existe aucun groupe professionnel au sein du gouvernement du Canada qui couvre à la fois la conduite d'un véhicule et la manutention

d'œuvres d'art. Les pratiques d'emploi du gouvernement ne permettent pas le recours à des ententes de rémunération souples comme celles du secteur privé (...) pour plus de détails à

ce sujet, contactez le Conseil du Trésor qui est responsable de la convention collective. » En clair, il n'existe pas de petite case pour les chauffeurs-manutentionnaires du programme des Services de transport d'expositions ; leurs postes ainsi que le programme seront donc abolis.

Les STE effectuent plus de 54 % de tous les transports d'objets d'un musée à l'autre du Canada. Ils livrent plus de 65 % des expositions dans les provinces atlantiques. La Galerie d'art du Yukon a utilisé les Services de transport d'expositions deux fois cette année, et cela est représentatif de la fréquence annuelle d'utilisation de ce programme. En janvier, l'exposition d'art inuit et sami qui sera à la Galerie aura été rendue possible grâce aux STE. « C'est un transport sécuritaire, qui rend accessible le patrimoine canadien dans tous les coins du pays, » résume M<sup>me</sup> Horth.

« On a été choyé jusqu'à présent à Whitehorse. Les expositions d'art permettent à tout le monde, même ceux qui ont moins d'argent, de voyager sans avoir à se déplacer. » C'est Mario Villeneuve, grand consommateur d'art, en plus d'en faire lui-même, qui le dit !

Marianne Théorêt-Poupart



## Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-14-2

Canada

Suite à ses Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-14 du 11 octobre 2007 et CRTC 2007-14-1 du 16 octobre 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 10 décembre 2007 à 9 h 30 à l'hôtel Delta London Armouries, 325, rue Dundas, London (Ontario), le Conseil annonce qu'il étudiera aussi la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations pour la demande suivante seulement, est le 21 novembre 2007.

• Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif Holding BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership – en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer une réorganisation corporative visant la dissolution de 4119649 Canada Inc. dans Bell Canada, et pour l'émission de nouvelles licences aux mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis d'audience publique CRTC 2007-14, CRTC 2007-14-1 et CRTC 2007-14-2. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Artistes invités dans les écoles

À la recherche d'artistes intéressés à partager leur talents avec les élèves du Yukon.

Nous sommes à la recherche d'artistes de toutes les disciplines.

La date limite d'inscription est le 30 novembre 2007

Pour de plus amples renseignements, appelez Lynne Sofiak au 393-2488  
Courriel : [artsunder@klondiker.com](mailto:artsunder@klondiker.com)

ou  
Ramassez une trousse d'information/d'inscription  
Société des arts du Yukon (Arts Underground)  
305, rue Main, bureau 15  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B4

Yukon  
Tourism and Culture  
Tourisme et Culture



Quand l'école de Jasmina participe au Carême de partage,

3 000 enfants travailleurs du Pérou s'organisent et revendiquent de meilleures conditions de vie.



Développement et Paix

1-888-234-8533  
[www.devpo.org](http://www.devpo.org)

# Le Studio 204 maintenant sans-abri... mais loin d'être mort!

Dans l'allée derrière la rue Main, située à l'arrière du restaurant Tokyo Sushi, une galerie d'art unique en son genre, autofinancée et autogérée, propose à tous une variété de styles artistiques dans un petit espace depuis deux ans et demi. D'ici la fin du mois, le regroupement d'artistes doit avoir vidé la place. Ce sera dorénavant le rangement du magasin de souliers « Shoes R Us ».

Mario Villeneuve, photographe, a voulu, il y a deux ans et demi, une chambre noire située en dehors de son domicile. Il a trouvé l'espace du Studio 204 : 545 pieds carrés d'espace situé en plein centre-ville, un loyer de 538 \$ par mois, chauffé et éclairé. Vraiment, une super affaire! De fil en aiguille, en parlant avec des amis artistes, l'idée lui est venue de réunir 10 artistes de différentes disciplines, qui s'entendaient bien ensemble, pour partager l'espace. Le Studio 204 était né.

Un endroit pour exposer, pour permettre le dialogue entre les membres et le public, et aussi pour avoir un espace de création. « Ça n'est jamais devenu un espace commercial, car ça nous aurait rendu plus frileux, d'expliquer le cofondateur. Les expositions étaient vraiment de tout. Au début, c'était seulement les membres de notre groupe qui exposaient; ensuite, on a ouvert à d'autres artistes dans la communauté, en se basant sur le mérite du



Photo : MTP

**Mario Villeneuve, devant la dernière exposition tenue au Studio 204, celle de l'artiste visuel Scott Price, l'un des membres du groupe artistique qui tenait la galerie à bout de bras. À l'aide de 700 punaises, il a accroché toutes ses esquisses, gribouillages et dessins depuis sa maternelle. Le Studio 204 était un lieu où les expérimentations artistiques avaient leur place. Il fermera à la fin du mois.**

travail et la créativité. »

Garder le nombre à une dizaine permet de réagir rapidement. « Une des qualités du groupe est d'être réactif. On décide de tenir une expo dans trois semaines, ou même à la fin de la semaine? On distribue les tâches et tout se fait très vite. On a souvent changé de direction. Ça nous a donné la chance d'essayer plein de nouvelles choses. »

« Le Studio 204 était une micro-économie en lui-même. Si on additionne les vernissages, les rencontres qui se terminaient le plus souvent par un souper au resto, les dizaines

de couches de peinture sur les murs... Et dorénavant, ce sera un espace de rangement de souliers... À toutes les fois que, pour une raison ou une autre – augmentation démesurée de loyer, « réorganisation » de l'espace... – une petite entreprise ferme, c'est la ville et ses citoyens qui sont les plus grands perdants. »

Depuis 30 ans, l'espace-avec-vue-sur-la-ruelle a toujours été un brin, ou deux, alternatif. Au cours des années, il y a eu des magasins de chanvre, d'ésotérisme, une galerie commerciale, le studio d'un sculpteur, une petite compagnie de publication... « Mais une fois que le mur mitoyen avec le magasin de souliers

sera abattu, c'est fini. Ce lieu de création ne reviendra jamais. »

Malgré tout, Mario Villeneuve continue de parler au présent des activités et autres sujets de la galerie. « Le Studio 204 n'est pas mort. Il sera sans-abri durant un temps, c'est tout. Ça ne changera pas notre direction, nous continuerons et ferons des interventions dans les lieux publics, mais c'est une grosse perte pour la communauté. »

« Financièrement, nous n'avons rien retiré – et ça, les gens d'affaires ne comprennent pas. Mais socialement, nous sommes riches. Riches de toutes les rencontres avec le public, riches des échanges entre

artistes... Nous ne devons rien à personne. » Le photographe est fier de le souligner.

Étrangement, ou peut-être que non, la galerie n'a jamais eu une fenêtre brisée, un graffiti dessiné sur sa devanture, tandis que tous les autres murs de la ruelle ont eu des problèmes à un moment donné ou à un autre. « Qu'est-ce que ça nous dit? questionne l'artiste visuel. Ça parle de la portée de l'art. Nous avons un impact par ce que nous faisons, dont on ne peut pas mesurer l'ampleur. »

Le propriétaire de l'espace, et de quelques autres commerces autour, habite à Vancouver. Il n'a jamais visité la galerie. Le groupe n'a jamais eu de bail à long terme, spécifie Carel Alexander, la gestionnaire des propriétés de l'homme d'affaires, dont elle n'a pas voulu donner le nom. « Ce n'est pas une question d'augmentation de loyer ni de mésentente avec les locataires actuels. Mais ils étaient conscients qu'il n'y avait rien qui leur garantissait l'endroit à long terme. Nous avons une bonne locataire avec un bail en bonne et due forme qui avait besoin d'espace supplémentaire pour du rangement. Nous n'allions pas refuser... »

Mario Villeneuve, lui, avait une tout autre compréhension de l'enjeu. « Je pensais que nous avions une entente mutuelle à long terme... » Il s'est trompé. Le groupe a eu un avis de deux mois.

**Marianne Théorêt-Poupart**



Bonjour, je m'appelle Julie et je m'occupe du Club de denrées biologiques à Alpine Bakery. C'est avec plaisir que j'offre des denrées biologiques saines à la clientèle.

Je vous invite, ainsi que votre famille et vos amis, à visiter la boulangerie, à vous joindre au Club et à bénéficier des nombreux avantages d'une nourriture biologique. Vos corps ainsi que la planète vous en seront reconnaissants!

À mes fidèles clients du Club de denrées biologiques  
Si vous invitez un nouveau client à se joindre au Club,  
vous recevrez gratuitement un de nos délicieux pains  
biologiques et une truffe au chocolat biologique faite à la  
main.

**Alpine**  **ORGANIC Bakery**

411, rue Alexander

Du mardi au samedi, de 8 h à 18 h

## Mois national de l'adoption

Novembre est le **Mois national de l'adoption**. En cette occasion, le ministère de la Santé et des Affaires sociales souhaite remercier sincèrement toutes les familles adoptives du Yukon pour leur engagement de toute une vie envers nos enfants. Nous voulons également remercier toutes les personnes qui travaillent auprès des parents adoptifs et de leurs enfants afin de les aider à bâtir de nouvelles familles.



Brad Cathers  
Ministre de la Santé et des Affaires sociales

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# brèves

## Des films, des consultations et un recul sur la peine de mort

### Films africains

Yukafrik et Fair Aid Society vous invitent à la deuxième projection d'une série de sept films africains, qui aura lieu le 22 novembre à 18 h 30 à la bibliothèque publique de Whitehorse, sur la 2<sup>e</sup> avenue. U-Carmen eKhayelitsha South Africa plonge la célèbre Carmen et ses habits affriolants dans un township d'Afrique du Sud des temps modernes.

Les projections ont lieu une fois par mois sauf en décembre, et ce jusqu'en mai 2008. Sauf indication contraire, tous les films sont en version originale, avec sous-titres en anglais. Par la présentation de ces soirées cinéma, les deux organismes poursuivent deux buts : promouvoir le cinéma africain et récolter des fonds pour aider Fair Aid Society dans ses activités visant une meilleure santé en République démocratique du Congo.

Rens. : fairaidsociety.org ou 456-7958.

### Consultations publiques sur la nature yukonnaise

Les citoyens ont jusqu'au 18 janvier pour émettre des commentaires à propos des nouveaux règlements proposés

sur les parcs du Yukon. Une fois approuvées, ces nouvelles règles remplaceront les règlements sur les terrains de camping actuels, qui dataient de 20 ans. L'examen public du projet de réglementation aidera le ministère de l'Environnement à décider s'il convient d'apporter d'autres modifications avant que ça ne soit adopté. Vous pouvez consulter la version française de ce projet de réglementation à l'adresse Internet suivante : [www.environmentyukon.gov.yk.ca](http://www.environmentyukon.gov.yk.ca) et cliquez sur le lien *Proposed Yukon Parks regulations*, qui vous dirigera vers les versions anglaise et française.

Également, le ministère de l'Environnement encourage les citoyens à commenter les 15 changements proposés à la réglementation sur la *Loi sur la faune*. La date limite pour les commentaires écrits est le 7 décembre. La trousse d'information en français sera disponible au cours de la semaine du 19 novembre à l'AFY, au 10 Burns Rd et au bureau principal du gouvernement du Yukon sur la 2<sup>e</sup> Avenue, ainsi que sur le site du ministère de l'Environnement. (MTP)

### Nouveau recul du Canada sur la peine de mort

Le débat sur la peine de mort a refait surface au pays quand le gouvernement a laissé savoir qu'il n'entendait plus intervenir pour empêcher l'exécution de citoyens condamnés à l'issue d'un procès équitable dans un pays démocratique, tout récemment.

Malgré les demandes répétées des médias, le ministre des Affaires étrangères, Maxime Bernier, refuse de préciser lesquels des 63 autres pays qui ont toujours recours à la peine capitale satisfont à ces critères.

Le Canada en a surpris plusieurs en décidant de ne pas parrainer aux Nations Unies une résolution réclamant un moratoire sur la peine de mort.

Ce projet de l'Union européenne a obtenu l'appui officiel d'environ 75 pays. Il devrait être soumis au vote de l'Assemblée générale de l'ONU au cours des prochaines semaines.

Dans les coulisses de l'ONU, on considérait le soutien du Canada à ce projet comme acquis jusqu'à tout récemment. Il faut dire que le

pays a parrainé toutes les motions semblables au cours des dernières décennies.

« C'est stupéfiant que le Canada ne soit pas parmi ces 75 pays. Ça attaque directement la crédibilité du Canada comme un leader sur le plan des droits humains à travers le monde », estime la porte-parole d'Amnistie internationale Canada, Anne Ste-Marie.

L'attitude du gouvernement est d'autant plus surprenante que le fait de parrainer un tel projet n'exige pas beaucoup d'efforts, a souligné l'ancien ambassadeur du Canada à l'ONU, Paul Heinbecker. « Il ne s'agit habituellement que de passer quelques coups de fil et de lever la main au bon moment », a-t-il expliqué.

(Source : *La Presse canadienne*)



Photo : MTP

### De grandes visiteuses!

Jeanne Beaudoin est entourée d'Yvette Sormany et de Lise Ouimet. Les deux pionnières de la Franco-Yukonnie sont venues faire un saut en ville dans le cadre des célébrations du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association franco-yukonnaise.


Gouvernement du Canada
Government of Canada

## Apprenti(e) dans un métier Sceau rouge?

Si oui, vous avez peut-être droit à une subvention de 1 000 \$.

Aux diverses raisons de faire un apprentissage vient s'ajouter une autre : la Subvention incitative aux apprentis. Il s'agit d'une nouvelle subvention offerte aux apprentis inscrits, après la 1<sup>re</sup> ou 2<sup>e</sup> année de formation (ou l'équivalent) terminée avec succès dans un métier Sceau rouge.

**Pour présenter une demande :**  
**COMPOSEZ : 1-866-742-3644 / ATS 1-866-909-9757**  
**CLIQUEZ : [servicecanada.ca](http://servicecanada.ca)**  
**OU VISITEZ : un centre Service Canada**





# Merci!



### Félicitations

aux lauréats du Gala de la francophonie 2007

**Roch Nadon** - prix du comité Espoir Jeunesse;  
**Dominique Sormany-Albert** - mention spéciale Jeunesse;  
**Sandra St-Laurent** - prix Alma-Castonguay des Essenti'Elles;  
**Florine Leblanc** - mention spéciale des Essenti'Elles;  
**Sylvie Marcotte** - prix Binet-Dugas pour les services en français;  
**Yann Herry** - prix Tremblay-Létourneau pour l'engagement bénévole;  
**France Robert** - prix DeRuyter-Gendreau pour l'éducation;  
**Diane Corbin** - mention spéciale Éducation;  
**Caroline Boucher** - prix Pépin-Landreville, pour la culture et les communications;  
**Carole Trottier** - mention spéciale, culture et communications.

*Félicitations à toutes les personnes mises en nomination.*

**Merci à tous les bénévoles et les artistes**  
qui se sont dévoués à la réalisation d'une soirée exceptionnelle, remplie de talents, de créativité et d'émotion.

**Merci à nos commanditaires et nos partenaires de la soirée**  
pour leur contribution généreuse et leur engagement envers la francophonie du Yukon :

Alpine Bakery	Wolf's Den Restaurant	Madame Bev Buckway, mairesse de la Ville de Whitehorse
Aroma Borealis	Comité Espoir Jeunesse	L'honorable Larry Bagnell, député du Yukon
Assante Estate Insurance	Commission scolaire francophone du Yukon	L'honorable Glenn Hart, ministre des Services en français
Bakerei Kaffee Haus	L'Aurore boréale	
Centre des arts du Yukon	Les Essenti'Elles	
Centre récréatif du mont McIntyre	RDÉE Yukon	
Chocolate Claim	SOFA Yukon	
Mac's Fireweed Books		
Nakai Theatre		
Northwestel		
ONF		

Ainsi qu'à nos bailleurs de fonds :  
Patrimoine canadien, Fonds pour les arts, Gouvernement du Yukon

# Des fleurs et des larmes pour des piliers de la communauté

Le Gala de la francophonie, tenu le vendredi 2 novembre au Centre des arts du Yukon, a récompensé des personnes engagées dans le développement de la communauté franco-yukonnaise, au cours des 25 dernières années.

• **Yann Herry**

prix Tremblay-Létourneau (engagement bénévole) : L'histoire et la francophonie sont pour lui sources d'inspiration, que ce soit dans son travail bénévole ou dans ses projets professionnels. Il cultive des liens forts avec la francophonie internationale.

• **Caroline Boucher**

prix Pépin-Landreville (culture et communications) : La création est au cœur des

nombreux projets qu'a menés de front la récipiendaire au cours des années. Elle est l'auteure de la chanson « Le Yukon m'appelle » et la mère du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) de l'Association.

• **Roch Nadon**

prix Comité Espoir Jeunesse : Il a influencé une multitude de jeunes en leur démontrant, par son attitude et ses encouragements, que le fait francophone est important et qu'il faut en être fier. Son apport à la culture en français au Yukon mérite aussi d'être souligné.

• **Sylvie Marcotte**

prix Binet-Dugas (services en français) : Si l'AFY est le porte-parole des Franco-



Photo : Christian Kuntz  
Diane Corbin



Photo : Christian Kuntz  
Roch Nadon

Yukonnais, Sylvie en est certainement le sourire ! Au fil des années, autant ses collègues que les personnes de passage à l'AFY ont profité de sa générosité et de ses bons conseils.

• **France Robert**

prix DeRuyter-Gendreau (éducation) : Enseignante dévouée, France offre aux jeunes la chance de s'épanouir en organisant des pièces de théâtre et des expositions d'art. Elle est une personne-ressource qui sait motiver et écouter.

• **Sandra St-Laurent**

prix Alma-Castonguay (Les EssentiElles) : Femme de cœur et de passion, Sandra travaille pour le Partenariat communauté en santé qu'elle a elle-même mis sur pied, pour la meilleure santé de tous... en français !

• **Jeanne Beaudoin**

prix du 25<sup>e</sup> anniversaire: Cette grande dame, directrice de l'AFY et pionnière de l'Association, a reçu un prix spécial pour son engagement au sein de la francophonie yukonnaise tout au long des 25 dernières années.

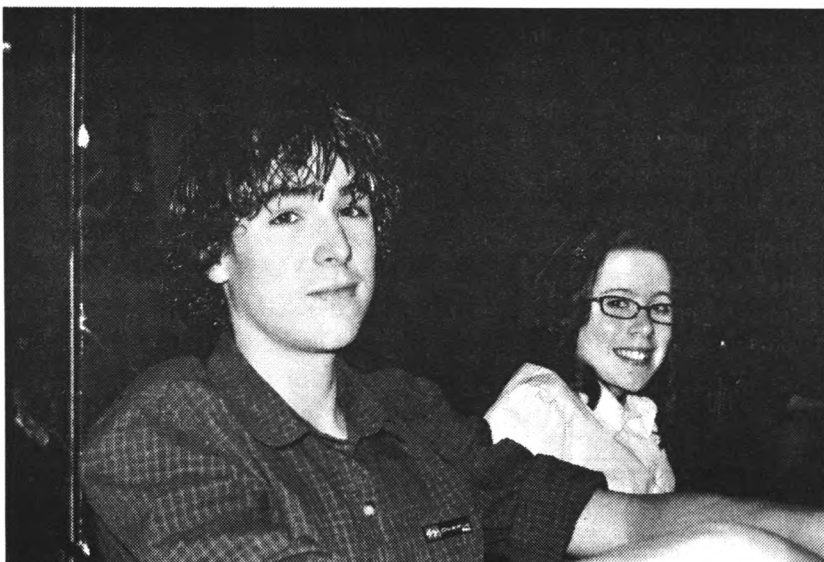
**Mentions spéciales**

Florine LeBlanc, Les EssentiElles : Pour Florine, fondatrice des EssentiElles, le militantisme et l'importance de la solidarité sont essentiels pour faire bouger les choses et réveiller les endormis!

Carole Trottier, culture et communications : Allumée et fonceuse, Carole a su faire le pont entre les cultures en organisant des activités rassembleuses. Maintenant établie en Ontario, elle continue à faire fleurir la culture francophone au pays.

Dominique Sormany-Albert, jeunesse : Instigateur du Comité Espoir Jeunesse de l'AFY, le jeune homme est un modèle pour ses pairs et un leader qui se dévoue aux activités qui touchent la jeunesse.

Diane Corbin, éducation : Cette dame plutôt réservée est un pilier de La garderie du petit cheval blanc puisqu'elle y travaille presque depuis le tout début. Il est rassurant de confier nos enfants aux bons soins de Diane.



Félix Bouchard et Carolyn Miller, deux jeunes de l'école Émilie-Tremblay, ont présenté les prix aux lauréats.



Les souliers dansants étaient présents Photo : MTP



Quelques-unes des personnes qui ont contribué au succès de l'événement.

Photo : MTP

# Une 25<sup>e</sup> assemblée générale placée sous le signe d'une force tranquille

Lors de la 25<sup>e</sup> assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, tenue le 3 novembre dernier au Centre de la francophonie, il y a eu une grande participation de la communauté, et l'atelier sur la gouvernance a amené de précieuses idées pour l'avenir. Avec le Gala de la francophonie qui a eu lieu la veille, les festivités entourant le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'AFY ont été conclues de belle façon.

Voici un résumé des principaux points ressortis lors de la réunion d'affaires.

À la suite d'une décision prise lors du dernier conseil d'administration de l'AFY, la Commission scolaire francophone du Yukon sera la porteuse de la poursuite en éducation, en suspens pour l'instant, auprès des membres du Partenariat communautaire en éducation, des différents gouvernements, des intervenants et des consultants. Pour toute question juridique se rappor-



Les discussions se sont poursuivies pendant le dîner lors de l'AGA. De g. à d. Glen Hart, Hélène Lapensée et Yann Herry

tant au système d'éducation publique au Yukon, elle sera dorénavant l'interlocutrice principale.

À la suite du nouveau modèle de gouvernance AFY - SIFY adopté en juin 2007

pendant l'AGA de la SIFY, les deux entités relèvent maintenant du même CA, qui est celui de l'AFY.

Chaque secteur de l'AFY a souligné deux ou trois priorités pour l'année à venir. Plusieurs tournent autour de la consolidation des acquis. Les gens réunis en assemblée ont aussi mentionné qu'il serait souhaitable de faciliter l'accès au centre de ressources, de s'as-

surer d'une bonne représentation lors des festivités célébrant le 400<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Québec et de constamment garder en tête notre souci d'une meilleure justice sociale.

Suite à l'atelier du matin sur le futur de l'Alexandrin, la proposition suivante a été amenée à la réunion d'affaires, et a été acceptée : « Que le CA poursuive ses recherches de ressources financières poten-

tielles permettant la mise en œuvre d'une étude de planification et de conception tenant compte des divers commentaires reçus en atelier quant à l'aménagement futur de l'Alexandrin ».

Un nouveau conseil d'administration a été formé. Sont réélus Jean-Marc Perreault à la présidence, Robert Nantel à la direction des affaires administratives et à la présidence du comité de gestion, et Ludovic Gouaillier à la direction du secteur des communications. Luigi Zanasi cède la place à Angélique Bernard à la direction du secteur du développement économique, et Marie Ducharme cède la place à Marlynn Bourque à la direction du secteur de l'éducation. Les autres membres n'étaient pas en élection cette année. Il s'agit de Gaël Marchand, vice-président; Chris Bookless, trésorier; Renée-Claude Carrier, directrice du secteur culturel, et Marielle Veilleux, représentante des communautés en région. Le poste de représentant jeunesse est demeuré vacant et il sera pourvu ultérieurement.

Marianne Théorêt-Poupart

## La vocation de l'Alexandrin?

Quelle devrait être la vocation de l'Alexandrin, l'édifice acheté par l'Association franco-yukonnaise en novembre 2006? Une trentaine de personnes ont discuté de ce sujet lors de l'atelier qui a précédé l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, le 3 novembre.

Les gens ont posé de nombreuses questions d'ordre technique qui sont restées sans réponses. Pourrait-on construire un troisième étage? Pourrait-on y installer une garderie? Où seraient situés les bureaux et qu'en est-il des bâtiments voisins? Leur bloquera-t-on la vue?

Alors qu'une participante soulevait le besoin d'espace pour un centre linguistique, un autre suggérait la création d'une salle d'archives pour les besoins de la francophonie. Et devrait-on démolir et construire en neuf ou rénover en partie les lieux existants?

Les participants ont commenté différents scénarios mais les discussions sont demeurées nébuleuses. « C'est

normal que vous soyez mêlés car ce n'est pas clair », a déclaré Jeanne Beaudoin, qui animait la réunion.

Toutefois, la voie la plus probable semble être la construction d'un deuxième étage dans lequel logerait l'Académie Parhélie, le programme secondaire de l'école Émilie-Tremblay. Au dire de Jean-Marc Perreault, président de l'AFY, la situation serait urgente, puisque d'ici deux ans, on craint de manquer d'espace. La Commission scolaire, pour sa part, appuierait le projet en autant que les jeunes puissent avoir accès à une salle multidisciplinaire. La CSFY a d'ailleurs communiqué publiquement ses intentions en participant à la Charette de la ville de Whitehorse, un vaste exercice de planification.

Luigi Zanasi, directeur du secteur économique de l'AFY, estime que l'on doit compter 300 \$ du pied carré pour construire ce type de bâtiment. Il resterait donc une somme de six millions à trouver.

Cécile Girard

## Il ne manque jamais une AGA

Il est assis dans un coin de la salle, bien sagement, et très attentif. Comme à toutes les années. Il ne manque aucune des assemblées générales annuelles de l'Association franco-yukonnaise.

Fernand Laforge est un autre de la « gang » des pionniers francophones au territoire, étant ici depuis le 20 mars 1980.

C'est un visage qu'on ne voit pas souvent aux événements francophones. Pourtant, il ne manque pas une AGA, car « je viens pour apprendre ce qui se passe dans la communauté. Je me rends compte que ça va vite, et que je ne suis pas au courant. Je n'en reviens pas du progrès qui a été fait en 25 ans! L'assemblée est une bonne place pour se ressourcer. »

Il se fait un devoir de venir à la réunion annuelle. Pour lui, c'est le moment privilégié pour



Fernand Laforge

savoir tout ce qui se passe, les dossiers qui occupent l'Association, etc... Il se dit très fier de faire partie du « club de l'AFY ».

En se remémorant les souvenirs, il pense très certainement à la « p'tite maison rose », comme tout un chacun qui a eu la chance de voir cette construction historique. Il se

rappelle aussi qu'il y a eu des moments plus houleux, pendant lesquels par exemple les assemblées étaient très longues, et aussi plus, hum... mouvementées! À une certaine époque, il a trouvé que l'AFY avait pris une tangente trop politique, mais maintenant, ça va, il aime!

Ce fut une fin de semaine placée sous le signe de la francophonie pour M. Laforge, mécanicien pour le gouvernement du Yukon. Il était au Gala, ainsi qu'au spectacle organisé conjointement par CBC North et Radio-Canada Colombie-Britannique. Du Gala, il est ravi que Diane Corbin ait reçu une mention spéciale pour le prix en éducation DeRuyter-Gendreau afin de récompenser son travail assidu et dévoué à La garderie du petit cheval blanc.

Marianne Théorêt-Poupart

# jeunesse

## Un projet de loi accepté ou rejeté?

« Ce projet de loi sur l'immigration est excessif, irréaliste et pas nécessaire ! », s'exclama Marc Forster, un des cinquante politiciens en herbe participant au 17<sup>e</sup> Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest à Regina. Les jeunes de 15 à 25 ans sont venus de toutes les provinces de l'Ouest et des territoires pour débattre cinq projets de lois du 9 au 11 novembre.

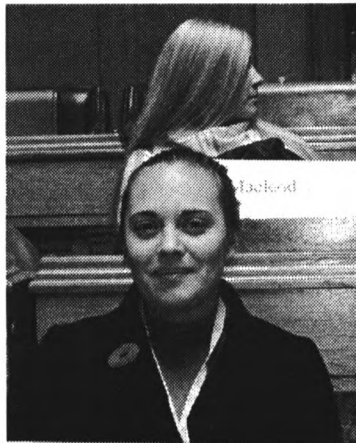
Le projet de loi concernant l'immigration fut le fruit des efforts des Yukonnais apprentis parlementaires. Soigneusement rédigé, il proposait que les immigrants apprennent soit le français ou l'anglais afin de mieux pouvoir communiquer et s'intégrer à la société cana-

dienne.

C'est Jasmine Forget qui a eu la tâche de présenter le projet de loi en tant que ministre de l'immigration. À son 4<sup>e</sup> et dernier parlement, cela lui a donné la chance d'exercer ses habilités de leadership. Vétéran des Parlements jeunesse, elle s'attendait à susciter des réactions pour et contre son projet de loi.

Jonas Desrosiers du Manitoba était totalement en accord avec celui-ci. « Le projet est une bonne chose à tous les niveaux, dit-il. Les immigrants doivent apprendre à bien communiquer avec les gens qui les entourent. C'est peut-être méchant de les forcer à apprendre une langue, mais ça leur donne plus de chance de s'intégrer. »

D'autres trouvèrent le pro-



Ministre de l'immigration

Photo : Maria Peeters  
**La ministre de l'immigration, Jasmine Forget, croit que si le Canada proposait un projet de loi semblable au sien, avec quelques modifications, il pourrait être accepté.**

jet de loi inconstitutionnel. « Il est bien possible de pouvoir se débrouiller au Canada sans connaître aucune des langues officielles, croit Marc Forster de Vancouver. Au lieu d'exiger cela aux nouveaux arrivants, le projet de loi devrait plutôt viser leurs enfants, soit la 2<sup>e</sup> ou même la 3<sup>e</sup> génération d'immigrants, surtout ceux qui vont à une école de langue étrangère. C'est un peu ridicule de renvoyer des immigrants parce qu'ils ne continuent pas à démontrer qu'ils maîtrisent une des deux langues officielles après avoir passé leur test de citoyenneté. »

En bout de ligne, la ministre de l'immigration pense « que si le Canada optait pour un projet de loi semblable, avec quelques modifications, il

aurait sûrement du succès. Je ne suis pas surprise que le projet ait été accepté au PFCNO. » Des cinq projets de loi proposés, trois ont été adoptés.

En regardant les débats, on peut être optimiste quant à l'avenir de la politique au Canada, car visiblement il est entre bonnes mains. Ces jeunes députés et ministres en herbe démontrent de fortes qualités qui leur permettront un jour de prendre les rênes de leur destin politique. Qui sait, peut-être représenteront-ils un jour les intérêts d'une population qui aura voté pour eux ?

Maria Peeters  
 Prince George (C-B)  
 Action médias

## Une délégation complète!

Charles Laberge, agent de projets pour le secteur jeunesse à l'Association franco-yukonnaise, confirme que la délégation yukonnaise était complète. : « Une dizaine de jeunes du Yukon ont participé au Parlement. »

L'événement s'adresse aux jeunes âgés de 15 à 24 ans.

« C'est la première fois depuis l'an 2000 que nous avons une délégation complète » se réjouit le jeune homme.

C.G.



Photo : Dominique Philibert, Action médias

**Le 17<sup>e</sup> Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest a réuni une cinquantaine de jeunes à Regina, du 9 au 11 novembre**



## Quel mal y a-t-il à boire de l'alcool?

### Parfois aucun. D'autres fois, beaucoup.

Si vous voulez en savoir plus sur la consommation et l'abus d'alcool, venez assister à une séance d'information publique le :

**jeudi 22 novembre • 19 h • High Country Inn**

Le personnel des unités de prévention et de traitement du Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie et un agent de la GRC discuteront des conclusions d'études récentes sur l'alcool, de même que des idées fausses et des conséquences juridiques entourant la consommation d'alcool. Venez poser vos questions.

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre de l'aide dans les domaines suivants : prévention, désintoxication, jeunes et soutien communautaire, de même que traitements internes et externes à l'intention des patients. Pour renseignements, téléphonez au 667-5777 ou au 1-800-661-0408, poste 5777.

**Yukon**  
 Santé et Affaires sociales

## DEMANDE DE PROPOSITIONS

### ÉTUDE SUR LA PROGRAMMATION DES ÉCOLES SECONDAIRES AU YUKON

#### Description du projet :

Étude approfondie de la programmation au niveau du secondaire dans les écoles de la région de Whitehorse.

Les propositions indiquant clairement le titre du projet mentionné ci-dessus doivent parvenir au Service des contrats au plus tard à **16 h, heure locale, le mardi 29 novembre 2007.**

On peut obtenir les détails relatifs au mandat auprès du Service des contrats, par téléphone (867-667-5385), en personne (ministère de la Voirie et des Travaux publics, 9010 Quartz Road, niveau 2), ou par la poste au C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6.

Les questions d'ordre pratique peuvent être adressées à **Christie Whitley, au 867-667-5166.** Veuillez noter que tous les documents soumis doivent être rédigés en anglais. Les documents d'information sont également en anglais.

Les propositions présentées seront évaluées en fonction des critères énoncés dans les documents de proposition.

La TPS ne s'applique pas à ce projet. Aucune proposition, qu'il s'agisse ou non de la moins-disante, ne sera nécessairement acceptée. La présente proposition est assujettie au chapitre cinq de l'Accord sur le commerce intérieur.

**CONSULTEZ NOTRE SITE WEB : [www.gov.yk.ca/tenders](http://www.gov.yk.ca/tenders)**

**Yukon**  
 Éducation



# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Le vendredi 16 novembre 2007

## Sur une aile argentée, 25 ans d'odyssée

Le 2 novembre à 19 h 30, le centre des arts était occupé par le Gala de la francophonie 2007 « Sur une aile argentée, 25 ans d'odyssée ». Les sièges étaient bien remplis, en majorité par des personnes habillées très chics!

Durant la soirée, on a remis plusieurs prix, félicitations aux personnes lauréates! Tout au long des présentations, il y a eu des minis spectacles, par exemple les *Souliers dansants*, groupe de jeunes de l'école Émilie-Tremblay, qui ont fait deux danses folkloriques. Il y a eu aussi Annie Pellicano qui nous a présenté une danse de flamenco.



Photo: Charlotte Rentmeister

Les élèves de la classe de M. Champagne ont formé une chorale d'enfants qui accompagnait Annie Langlois lors du Gala.

On nous a montré plusieurs photos pour se rappeler de beaux souvenirs. L'équipe d'improvisation a fait un excellent travail. Le groupe *Soir de semaine* a également fait une très belle présentation.

C'était une soirée très bien organisée. Félicitations encore à ceux qui ont gagné des prix mais surtout merci à tout le monde qui a participé!

Charlotte Rentmeister (6<sup>e</sup> année)

## La course Terry Fox

Le jeudi 27 septembre 2007, tous les élèves et les enseignants de l'école Émilie-Tremblay et l'école Whitehorse Elementary ont couru proche du parc Shipyards pour collecter des fonds.

Tout le monde a ramassé de l'argent pour la course Terry Fox. Au total, ils ont eu plus de 10,000\$ de ramassé pour la fondation de Terry Fox. L'argent va pour la recherche du cancer.

C'était un événement spécial parce qu'il y avait beaucoup de gens. Terry Fox était très persévérant et brave. Il avait un rêve de courir à travers le Canada. Mais il a dû faire ça avec une jambe artificielle, malheureusement il n'a pas tout couru. Pour encourager les élèves quelques profs d'Émilie-Tremblay ont fait dodo sur le toit de l'école. Ils ont promis aux élèves qu'ils dormiraient là si les étudiants ramassaient un certain montant d'argents.

Malgré la température froide et venteuse, on a tous eu du plaisir. Une femme qui était là disait que s'était très agréable de voir autant de gens participer pour une bonne cause.

Niko Rodden (4<sup>e</sup> année)

## L'Halloween à l'école! Wooooohahaha...



Photo: Isabelle Plouffe



Photo: Isabelle Plouffe



Photo: Christian Lessage

Le montage graphique du Journord est réalisé par les élèves de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année.

# Retrouvailles virtuelles du duo féministe d'ombre et de lumière

**D**urant plusieurs années, elles ont été le duo à la barre du groupe de femmes les EssentiElles. Le duo d'ombre et de lumière, serions-nous tentés de dire. Florine LeBlanc, femme extravertie, sociable, fonceuse et aimant parler, et Hélène Lapensée, discrète, se décrivant comme « une femme d'écoute, de peu de mots » et n'aimant pas la scène, furent essentielles (sans mauvais jeu de mots!) l'une pour l'autre dans le grand projet de créer le premier groupe de femmes au Yukon, et de l'accompagner dans ses premiers pas.

En 1993, Florine LeBlanc a voulu présenter à l'AGA de l'Association franco-yukonnaise le projet de créer un groupe de femmes. Étant donné qu'elle pouvait difficilement le faire elle-même, en sa qualité de présidente de l'AFY, elle a demandé à Hélène Lapensée de proposer le projet. « J'ai trouvé que c'était une très bonne idée. On avait besoin d'un groupe pour aider les femmes dans des dossiers qui leur étaient propres. Celles qui étaient seules, qui avaient des problèmes dans leur union, qui faisaient face à des problèmes de violence familiale... » se rappelle M<sup>me</sup> Lapensée.

Elles ne sont pas physique-



**Florine LeBlanc**

ment côte à côte lors de la conversation, mais leurs propos se complètent bien. Flo, comme tous l'appellent affectueusement, se souvient qu'au début de l'existence de Les EssentiElles, la création d'un groupe de femmes ne plaisait pas à tout le monde. Cette femme d'action, aucunement intimidée, disait alors à celles qui l'entouraient : « On va prendre plus de place. Ça va déranger un peu, mais on va leur montrer que nous sommes fines et bonnes... Après un temps, ça s'arrangera. »

Hélène explique : « Quand j'ai présenté le projet à l'AGA,



**Hélène Lapensée**

il y a eu un long silence. Les gens présents trouvaient que ce n'était pas important d'avoir un groupe de femmes. Nous avions déjà l'AFY! Disons que nous n'avons pas été reçues à bras ouverts... »

Féminisme, vous dites?

« Non, dit Hélène, il ne faut pas dire que vous écrivez un article sur le féminisme. C'est un mot qui fait peur, qui est fort et n'est pas toujours pris positivement... »

Et pourtant... Le féminisme, selon le Petit Robert, est « une doctrine qui préconise l'extension des droits, du rôle de la femme dans la société. »

Rien de menaçant là-dedans!

Florine LeBlanc questionne : « Qui sont les femmes? Ce sont vos sœurs, vos femmes, celles qui vous soignent... Elles sont au cœur de la communauté. C'est dommage de sentir de la résistance à des projets qui concernent les femmes. Il faut parfois rappeler aux gens que ce que nous faisons sera bénéfique pour tout le monde... »

Après un temps de réflexion, elle ajoute : « Les femmes n'ont pas besoin de devenir plus comme les hommes, elles doivent être reconnues pour qui elles sont. »

Les militantes le disent toutes : il n'y a jamais d'acquis pour un groupe de femmes. Chaque année, il faut se battre. Même chose pour les droits des femmes, s'indigne Florine LeBlanc! « Je vois des jeunes femmes, des médecins, des avocates se battre sur les mêmes sujets qui m'occupaient, il y a 25 ou 30 ans. Elles ont à faire les mêmes choix que j'avais à faire. Les attentes des employeurs sont incompatibles avec la famille. Ça coûte si cher d'avoir des enfants. Il faut mettre sur pied un fonctionnement sociétal qui permette et valorise le fait d'avoir une famille. »

**Et maintenant?**

Florine LeBlanc était de retour à l'occasion du Gala de la francophonie célébrant le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'AFY. Elle a reçu une mention spéciale pour le prix Alma-Castonguay décerné par Les EssentiElles. Partie depuis quatre ans du territoire, « ça lui fait un vrai velours au cœur de revenir ici. C'est ressourçant. »

Elle travaille maintenant pour l'Association provinciale des Corporations au bénéfice du développement communautaire, une infrastructure communautaire pour la région de l'Atlantique.

Elle est encore impliquée avec les femmes. Présidente du regroupement féministe du Nouveau-Brunswick, elle aidait dernièrement l'Alliance des femmes francophones à identifier ses dossiers prioritaires.

Hélène Lapensée a, selon son expression, fait son temps au sein de Les EssentiElles. Elle est toujours membre, mais croit qu'il est bon d'avoir du sang neuf. Après avoir été conseillère et vice-présidente du groupe qu'elle a aidé à fonder pendant plusieurs années, la jeune retraitée s'implique maintenant comme secrétaire avec le Comité catholique francophone, entre autres choses.

**Marianne Théorêt-Poupart**

## BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

2071, 2<sup>e</sup> Avenue, 667 5239

Visitez notre site Web : [www.community.gov.yk.ca/libraries](http://www.community.gov.yk.ca/libraries)

Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, DVD, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. De plus, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel.

La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

### L'art d'écrire des livres pour enfants — un atelier

Jane Drake et Ann Love sont deux sœurs qui ont choisi d'écrire en tandem. Ensemble, elles ont publié 25 ouvrages non romanesques à l'intention d'élèves des cycles moyen et intermédiaire. Leur premier livre à paraître à la liste des succès de librairie a été publié en 1992 et était intitulé *The Kids Cottage Book*.

Les deux sœurs présenteront un atelier sous le thème *Real Writing for Kids — fiction and non-fiction* le **dimanche 18 novembre, de 13 h 30 à 16 h 30**, à la Bibliothèque publique de Whitehorse. Le nombre de participants est limité à 12 personnes et l'atelier s'adresse aux adultes seulement.

Pour participer à l'atelier, les écrivains devront soumettre 3 pages de leurs écrits, soit par courriel ([lori.schroeder@gov.yk.ca](mailto:lori.schroeder@gov.yk.ca)), ou en les déposant en main propre à la Bibliothèque publique de Whitehorse, au plus tard à midi, le mercredi 14 novembre.

Les écrits soumis seront transmis à tous les participants pour qu'ils puissent les lire avant la tenue de l'atelier. Puis, le 18 novembre, Jane et Ann animeront une table ronde où chaque écrit fera l'objet d'une discussion de groupe.



### Activités pour les tout-petits et les bambins

L'Heure du conte des tout-petits a repris de plus belle. Une activité à l'intention des bébés de 0 à 24 mois où livres, chansons, plaisir et câlins sont à l'honneur! Le programme est présenté tous les **mercredis, de 10 h 30 à 11 h**.

Du nouveau cet automne : l'Heure du conte des bambins, **tous les mardis, de 10 h 30 à 11 h**, à la Bibliothèque publique de Whitehorse, pendant laquelle les bambins de 2 à 3 ans pourront se divertir au moyen de chansons, d'histoires, de comptines et de jeux de doigts.

La présente chronique est rédigée par les bibliothèques publiques du Yukon, qui relèvent du ministère des Services aux collectivités.

**Veillez noter que nombre des activités décrites ci-dessus se déroulent en anglais. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à communiquer avec nous.**

**Yukon**  
Community Services  
Services aux collectivités

# commentaire

## La vraie francophonie canadienne

Les francophones du Canada expriment souvent leur inquiétude sur leur avenir, et ils n'ont pas entièrement tort. L'assimilation les guette. Et les mariages exogames, l'intérêt mitigé du gouvernement fédéral pour sa loi sur les langues officielles, le repli identitaire des Québécois, et le statut d'éternels minoritaires ne sont pas faciles à vivre.

Toutefois, nos recherches dans le cadre de notre livre *La Grande aventure de la langue française* nous ont montré qu'il y a de bonnes raisons d'être optimistes. Mais pour y arriver, il faut cesser de prendre les arbres pour la forêt!

Car après tout, le nombre de francophones au Canada, que René Lévesque qualifiait de *dead ducks* en 1969, est pourtant passé depuis d'environ 800 000 à près d'un million.

Mais surtout, cette francophonie canadienne se transforme, et c'est là le plus important. Si on examine de près les statistiques, l'on constate que, outre le nombre de francophones de langue maternelle française, on oublie fréquemment les deux millions de Canadiens de langue maternelle anglaise qui sont aussi des francophones parce qu'ils sont bilingues. Et c'est sans compter les francophones ayant immigré de pays francophones – une statistique tenue seulement depuis 1990.

Bref, la francophonie canadienne souffre aussi d'une vision limitative d'elle-même, strictement ethnoculturelle, alors qu'un francophone, c'est avant tout quelqu'un qui parle bien français.

Pourquoi les francophones du Canada se compteraient-ils différemment des autres francophones du monde? En effet, les statistiques mondiales font état de 200 millions de francophones, au bas mot. Parmi eux, moins de 80 millions, en comptant large, ont le français

pour langue maternelle. Les autres ont le wolof, le berbère, l'arabe, le grec, le flamand, le bantou pour langue maternelle. Ils sont néanmoins francophones parce qu'ils font bien mieux que de baragouiner le français. Léopold Sedar Senghor, dont la langue maternelle était le sérère et qui fut président du Sénégal, a fini sa vie à l'Académie française. D'autres auteurs, comme Milan Kundera, Nancy Houston et Jonathan Littel, ont le tchèque et l'anglais comme langue maternelle. La langue maternelle de Charles Aznavour est l'arménien, celle d'Yves Montand était l'italien.

Traditionnellement, les francophones de souche ont eu à se débattre contre des lois assimilationnistes dures, les ambitions affirmées d'orangistes anticatholiques et même le Ku Klux Klan dans certaines provinces. C'est ce qui explique, historiquement, leur repli ethnoculturel, qui a permis leur survie.

Mais comme l'a montré le Sommet francophone et acadien de juin dernier, les francophones du Canada sont arrivés à une autre étape, et ils

doivent mesurer l'importance du chemin parcouru. Une conception plus inclusive de la francophonie comporte des risques, mais elle est beaucoup plus porteuse.

Le grand défi à relever a toujours été, et demeure, celui de la distribution de la culture au sens le plus large du terme. Culture avec un grand C, mais aussi petit c – même la section affaires d'un journal est culturelle.

À chacun – enseignant, libraire, dirigeant d'association, journaliste, rédacteur, directeur de caisse pop, organisateur de festival – de dresser les conséquences pratiques d'une telle analyse. Par exemple, un journal local comme *L'Express du Pacifique* ou *Le Métropolitain* n'a pas un marché local potentiel de 60 000 personnes, mais bien davantage de 150 000 personnes...

Et c'est ainsi pour chacun des 32 quotidiens et hebdomadaires francophones au Canada. Pareil pour les radios. Pareil pour les Coup de coeur francophone. Pareil pour les théâtres. Pareil pour les festivals du cinéma, pour les bibliothèques, les li-

brairies. Pareil pour les politiques en matière de francophonie.

Une conception plus large de la francophonie canadienne suppose aussi que les francophones natifs devront sans doute être plus tolérants des films francophones sous-titrés en anglais. La pratique ne vise pas à discréditer leur français, mais simplement à rejoindre les néo-francophones, dont une bonne part tente encore et toujours de se perfectionner. Mais il y a de la marge et il y a de nombreuses expériences qui n'ont pas encore été tentées.

Ce défi de la distribution de la culture est le même pour tous les francophones du monde, à cette différence que les Canadiens ont bien plus de moyens que les Sénégalais, que les Algériens, que les Libanais, que les Ivoiriens. C'est une chance à saisir, et le meilleur endroit où commencer est ici, chez nous.

La domination universelle des médias anglophones nous fait croire que le français est une langue d'isolation et de repli. Or, les francophones du

Canada, qu'ils soient « de souche » ou « néo », participent au contraire d'une communauté de 200 millions de personnes. Ils habitent une langue véritablement mondialisée comme aucune autre, hormis l'anglais. Le français occupe le deuxième rang mondial pour le nombre de pays où il a le statut de langue officielle et pour le nombre de gens qui l'étudient. Et leur langue est pratiquée dans toutes les sphères de l'activité humaine : en diplomatie, en recherche, en industrie, dans le commerce, en haute politique.

Bref, la francophonie canadienne a de quoi se rendre intéressante pour elle-même et pour les autres, mais c'est à condition de sortir de ses ornières.

*Jean-Benoît Nadeau et Julie Barlow*

*Journalistes au magazine L'actualité, Jean-Benoît Nadeau et Julie Barlow sont les auteurs de La Grande aventure de la langue française : de Charlemagne au Cirque du Soleil, paru chez Québec-Amérique.*

Lancé par l'Office national du film du Canada en collaboration avec la Société Radio-Canada.

### CONCOURS TREMPLIN

POUR LA RÉALISATION D'UN COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE

CINÉASTES EN HERBE...  
L'ONF VOUS CHERCHE!



Courez la chance de réaliser un film avec une équipe professionnelle!

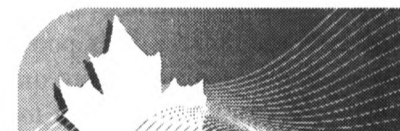
Soumettez votre dossier avant le 9 janvier 2008

Pour plus d'information :

[www.onf.ca/tremplin](http://www.onf.ca/tremplin)



Ce concours est rendu possible grâce au Programme de partenariat interministériel pour les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien.



Soyez un donateur averti

### Protégez-vous contre la fraude quand vous faites des dons de bienfaisance

- Consultez la liste des organismes de bienfaisance de l'Agence du revenu du Canada (ARC) en ligne ([arc.gc.ca/donateurs](http://arc.gc.ca/donateurs)) ou composez le 1-888-892-5667 pour confirmer qu'un organisme de bienfaisance est enregistré auprès de l'ARC.
- Confirmez que vous recevrez un reçu officiel de don si vous voulez demander un crédit d'impôt.
- Méfiez-vous des stratagèmes qui vous promettent de « tirer profit » de vos dons à un organisme de bienfaisance en bénéficiant d'économies d'impôts plus importantes que les coûts qu'elles entraînent.
- Faites des chèques à l'ordre de l'organisme de bienfaisance, pas à l'ordre d'une personne.
- Refusez de faire un don en la présence de signes de fraude, comme de la pression induite visant à précipiter votre don.

SOYEZ UN DONATEUR AVERTI.

[arc.gc.ca/donateurs](http://arc.gc.ca/donateurs)



Agence du revenu du Canada

Canada Revenue Agency

Canada

Vous venez d'immigrer au Yukon ? Vous êtes peut-être admissible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer. 668-2663 poste 330

# santé

## Quand le dieu soleil brille par son absence...

**S**i vous vous présentez, dans les prochaines semaines, au comptoir d'accueil de l'école secondaire de Porter Creek, vous pourriez assister à un étrange tableau. Une secrétaire assise devant un écran lumineux qui ressemble, de loin, à un écran de télévision version écran plat, mais sans images. Il en sort seulement une lumière qui a l'air de ravir la spectatrice qui confie : « C'est mon cadeau de fête de l'an passé. Je le partage avec mes collègues. Dix à vingt minutes, chacune, tous les jours, c'est fou ce que cela fait du bien. Avant, j'étais toujours fatiguée à cette période de l'année et maintenant, je ressens beaucoup moins les effets du manque de lumière naturelle. »

Le décor de cette pièce saisonnière est planté, nous sommes au nord du 60° parallèle et l'acteur principal est identifié : le dieu soleil, qui brille de plus en plus par son absence. Mais comment se fait-il que nous soyons tellement influencés par le manque de lumière prodiguée par cet astre brillant de mille feux ?

C'est en 1984, que le Dr Norman E. Rosenthal, psychiatre et chercheur, a été le premier à démontrer le lien entre lumière et dépression. Chaque année, durant les quelques mois qui précèdent et qui suivent le solstice d'hiver, mais



Photo : Marie-Claude Nault

**Les séances de lumninothérapie sont généralement plus efficaces si elles ont lieu le matin, à heure fixe.**

principalement de novembre à janvier inclus, l'ensoleillement est moindre. Ce manque de lumière affecte tout le monde, à des degrés divers et même certains enfants. On estime que 3 à 6 % de la population adulte nordique, dont une majorité de femmes, est touchée par ce type de dépression. En Alaska, cela peut monter jus-

qu'à 9%.

Mais que se passe-t-il plus précisément lorsque nos yeux absorbent les rayons lumineux ? La lumière joue un rôle fondamental dans la régulation des rythmes circadiens, c'est-à-dire ceux qui s'échelonnent sur une période de 24 heures (éveil, sommeil, variations de la température corporelle et

des taux hormonaux, repas, etc...). La lumière participe donc à la régulation constante de notre horloge biologique. Si les rythmes, qui sont soumis à cette horloge interne, ne sont plus synchronisés avec le jour et la nuit, nous ressentons des symptômes dérangeants pouvant aller jusqu'à la dépression. Plus couramment, on observe des variations de l'humeur, de la fatigue chronique, une baisse de la libido, un besoin exagéré de sommeil, des réveils difficiles, des crises de boulimie ou un appétit anormalement grand pour le sucre ou les hydrates de carbone (les trois « P » : pain, pâtes, pommes de terre).

Un exemple frappant de perturbation de l'horloge biologique est l'expérience du décalage horaire qui nous donne envie de dormir le jour parce que notre horloge interne est convaincue que c'est la nuit. C'est la production de la mélatonine, l'hormone du sommeil, qui est tout à fait perturbée. Il faudra ainsi « remettre l'horloge à l'heure » par l'exposition à la lumière combinée ou non à la prise orale de mélatonine.

Mais parlons-en de la lumninothérapie ou photothérapie. Certains vous diront : « Rien ne vaut des vacances dans le Sud pendant l'hiver ! » Bien sûr, bien sûr...mais celui qui veut n'est pas toujours celui qui peut !

Une exposition journalière sera tout aussi efficace pourvu qu'elle respecte quelques règles.

La lampe portative sélectionnée devra diffuser une lumière à large spectre dont l'intensité varie entre 2 500 et 10 000 lux. Le « lux » est une unité de mesure internationale servant à mesurer une quantité de lumière par mètre carré. À titre d'exemple, la lumière d'une bougie représente 10 lux et un spot de salle de bain, 500 lux.

Les séances de lumninothérapie sont généralement plus efficaces si elles ont lieu le matin, à heure fixe et d'une durée de trente minutes à deux heures.

Le traitement donnera des résultats rapides voire immédiats comme le confirmait la secrétaire de l'école secondaire : « Mon extrême fatigue est redevenue une fatigue normale compatible avec une vie de famille et une vie sociale. »

Une alternative intéressante consiste à recréer les conditions naturelles du réveil. Pratiquement, il suffit de troquer son réveille-matin contre une « lampe d'aube », programmée pour éclairer la chambre progressivement, à l'heure voulue. D'après deux études récentes, cette méthode de réveil serait plus efficace que la lumninothérapie classique pour traiter la dépression saisonnière.

Mais rien ne remplacera la bénéfique ballade extérieure à l'heure du lunch et en bonne compagnie ! C'est aussi bon pour le moral !

Béatrice VanHoutryve

**Présentation par l'auteur**  
**en anglais**

**JB MacKinnon**  
**à l'Alpine Bakery**

**Date : Le dimanche 18 novembre 2007**  
**Heure : 19 h (Place limitées)**  
**Lieu : Alpine Bakery (411, rue Alexander, 2<sup>e</sup> étage)**

**Apprenez-en plus sur la révolution alimentaire locale de la part d'un fondateur de la 100-Mile Diet**

**Canada Post**

**Nous sommes à nos postes!**  
**Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- Xpresspost<sup>MC</sup>
- Xpresspost<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- Xpresspost international
- Produits philatéliques

- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN**  
**À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

**211, rue Main • 667-2485**

# La santé en français

## Calendrier d'activités

### • 17 novembre, 9 h-10 h 30

Déjeuner « causerie santé » pour la francophonie  
Présentation du modèle de Centre de santé communautaire de Notre-Dame de Lourdes (Manitoba)  
Présentateur invité par le PCS : Dr. Denis Fortier  
Muffins et collations seront servis durant la causerie  
Prière de réserver votre place à l'avance  
PCS : 668- 2663 poste 800  
Bienvenue à tous et à toutes!

### • 23 novembre, 12 h 05-12 h 55

Salle communautaire- Centre de la francophonie  
Midi « se nourrir l'esprit » sur le thème de la nutrition  
Apportez votre lunch et venez en apprendre plus ce qui se trouve dans votre assiette. Présentation du nouveau guide alimentaire canadien.  
Animatrice : Emmanuelle Burelli, diplômée en diététique (PCS)  
Gratuit ! Bienvenue à tous et à toutes!

### • 4 décembre, 18 h 30-20 h 30

Salle communautaire- Centre de la francophonie  
Présentation de la trousse d'information médicale d'urgence (TIMU)/ PCS  
Comment faire connaître vos choix de santé et qui avertir en cas d'urgence ou d'incapacité.  
Distribution gratuite de la trousse durant la présentation  
Animatrice : Elizabeth Savoie, infirmière  
Gratuit ! Bienvenue à tous et à toutes!

### • 14 décembre, 12 h 05-12 h 55

Salle communautaire- Centre de la francophonie  
Midi « se nourrir l'esprit » présentation de la trousse médicale d'urgence  
Apportez votre lunch et venez en apprendre plus sur comment faire connaître vos choix de santé et qui avertir en cas d'urgence ou d'incapacité.  
Animatrice : Elizabeth Savoie, infirmière (PCS)  
Gratuit ! Bienvenue à tous et à toutes!

### • 14 décembre, 13 h 30-15 h 30

Salle communautaire- Centre de la francophonie  
Atelier pour les aînés.es  
Présentation de la trousse médicale d'urgence  
Comment faire connaître vos choix de santé et qui avertir en cas d'urgence ou d'incapacité.  
Animatrice : Elizabeth Savoie, infirmière (PCS)  
Gratuit ! Bienvenue à tous et à toutes!

### Midi « se nourrir l'esprit »

#### 23 novembre, 12h05-12h55

Présentation du nouveau guide alimentaire canadien et discussion sur les principes d'une nutrition saine

Apportez votre lunch et venez en apprendre plus ce qui se trouve dans votre assiette  
Salle communautaire- Centre de la francophonie

Animatrice : Emmanuelle Burelli, diplômée en diététique

**Gratuit ! Bienvenue à tous et à toutes!**

Renseignements: PCS 668-2663 poste 820



### Déjeuner

#### « causerie santé »



### 17 novembre, 9 h 30 - 11 h

Présentation du modèle de Centre de santé communautaire de Notre-Dame de Lourdes (Manitoba)

Présentateur invité par le PCS :  
**Dr. Denis Fortier**

Muffins et collations seront servis durant la causerie

Renseignements : 668- 2663 poste 800  
Bienvenue à tous et à toutes!

### Centre de ressources en santé du PCS

Du lundi au vendredi, 9h-16h30  
Sous-sol du Centre de la francophonie  
302 rue Strickland, Whitehorse

Prêt gratuit de documents en français

- Livres de recettes
- Vidéo cassettes et DVD d'exercices
- Atlas du corps humain
- Documentaires sur des thèmes de santé et d'environnement
- Revues Géo Plein Air, Le Bel Âge,, Le Nombriil
- Ouvrages de références
- Dictionnaires médicaux
- Matériel de promotion de la santé
- Dossier thématique
- Accès gratuit à un ordinateur pour ressources virtuelles en santé

Liste complète des ressources sur le site du PCS  
sous l'onglet Centre de ressources : [www.francosante.org](http://www.francosante.org)  
Renseignements : Lise au 668-2663 poste 820

Votre **santé**  
avant tout  
Services en  
français

# environnement

## Manger végé pour sauver la planète

« Rien ne bénéficiera autant à la santé humaine et n'augmentera autant les chances de survie de l'humanité sur Terre que l'évolution vers une alimentation végétarienne. » Qui a prononcé ces mots? Nul autre que l'un des plus grands physiciens de la planète : Albert Einstein! Visionnaire, l'éminent scientifique?

Dans un éditorial publié récemment dans *l'American Journal of Public Health*, David Benatar, chercheur à l'Université de Cape Town, en Afrique du Sud, propose de prescrire le végétarisme, ou du moins de diminuer de façon radicale notre consommation de viande, pour lutter contre la grippe aviaire et les autres zoonoses, des maladies trans-

missibles de l'animal à l'homme. Par ailleurs, un article récent du journal médical *The Lancet* vient appuyer le recours à une telle approche préventive, mais pour d'autres raisons. Selon les auteurs de l'étude, l'élevage du bétail contribue fortement aux changements climatiques, en plus de restreindre l'accès à la nourriture dans certains pays pauvres et de causer des problèmes de santé chroniques au sein des pays riches. Ils proposent donc de diminuer la consommation mondiale de viande de 10 % d'ici 2050.

Gilles-Éric Séralini, président du conseil scientifique du Comité de recherche et d'information indépendantes sur le génie génétique (CRIIGEN) et spécialiste mondial des

OGM, précise que la diminution de celle-ci (consommation de viande) appelle à une remise en question globale de l'économie mondiale. « Nous savons que l'alimentation carnée est trop importante et qu'elle nuit à notre santé. Nous savons aussi que moins nous mangerons de viande, plus notre agriculture sera durable. Mais pour changer les choses, il faut repenser notre système économique, notre manière de distribuer la richesse et nos modes de production. »

Grippe aviaire, SRAS et maladie de la vache folle sont les plus connues des maladies transmissibles de l'animal à l'homme, remarque David Benatar. Il note aussi que certains chercheurs ont émis l'hypothèse que toutes les infec-

tions virales prendraient leur source chez les animaux. C'est d'ailleurs le cas du VIH-SIDA, dont on soupçonne l'origine chez les singes. Dans cette perspective, M. Benatar met en lumière le fait que manger moins de viande constitue une méthode de prévention évidente pour réduire les chances d'épidémies de grippe. À long terme, cela permettrait aussi d'éviter l'apparition de maladies encore inconnues qui naîtraient de l'élevage intensif.

D'ailleurs, en matière de propagation des zoonoses, les modes de production sont de plus en plus montrés du doigt. Le mois dernier, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) mettait en garde le monde entier face au danger grandissant que représente la transformation de la production animale. Malgré tout, les avis sont partagés quant aux modes de production à privilégier. Élevage industriel s'oppose souvent à élevage traditionnel. Et il est encore difficile de remettre en question l'élevage intensif. « Le monde doit incontestablement faire appel à certaines technologies des systèmes de production vivrière animale intensive. Mais la concentration excessive d'animaux dans de grandes unités de production industrielle est à éviter [...] », déclare Joachim Otte, expert en politiques d'élevage à la FAO. De son côté, Danielle Nierenberg, chercheuse pour le Worldwatch Institute, demande à la FAO de concentrer ses efforts de prévention contre la grippe aviaire sur les grands

producteurs de volaille, plutôt que de s'en prendre aux petits fermiers des pays en voie de développement.

Les récentes recherches nous apprennent également que l'élevage du bétail produit 18 % de tous les gaz à effet de serre de la planète en plus d'utiliser 37 % des pesticides et 50 % des antibiotiques. Si on ajoute à cela que la diète végétarienne exige près de 15 fois moins d'eau potable que l'alimentation normale, il y a de quoi regarder d'un autre œil notre steak.

Alors, sommes-nous prêts à passer au végétarisme? Richard Giovannini, président de l'Association végétarienne de Montréal, nous rappelle que la liste des bonnes raisons pour devenir végétarien est longue. Il se réfère d'ailleurs à un rapport très complet du Worldwatch Institute, dans lequel sont citées les conséquences d'une diète carnée sur la santé de la planète. En plus des changements climatiques, des zoonoses et des maladies chroniques (maladies cardiovasculaires, obésité, diabète, cancers), on y parle aussi de déboisement, de consommation et de pollution de l'eau, de quantités phénoménales d'excréments et de pertes de biodiversité. Et M. Giovannini se dit heureux de la prise de conscience environnementale actuelle. « Il est maintenant reconnu que la diète végétarienne a un impact majeur pour sauver la planète. Le discours doit maintenant faire son chemin comme ce fut le cas pour les changements climatiques. »

**Benoît Lacroix**

La Chambre des mines du Yukon présente le

### Salon professionnel de l'exploration minière 2007



Les 26 et 27 novembre 2007, de 10 h à 17 h

au Centre des congrès du Yukon

(voisin de l'hôtel High Country Inn)

Entrée libre — Prix de présence

Êtes-vous minéralogiste amateur?

Visitez le salon professionnel de l'exploration minière et renseignez-vous sur les nouveautés dans les domaines de la géologie, de l'exploration et de l'exploitation minières au Yukon.

Aimeriez-vous travailler dans l'industrie minière?

Des représentants de sociétés d'exploration et d'exploitation minières, d'entreprises de services, de la Yukon Mine Training Association, de la Chambre des mines et de la Commission géologique du Yukon seront sur place pour répondre à vos questions.

### 35<sup>e</sup> Forum géoscientifique annuel du Yukon

du 25 au 28 novembre 2007

Présentation des progrès réalisés dans les domaines de la géologie, de l'exploration et de l'exploitation minières au Yukon. Exposés techniques, salon professionnel, exposition d'affiches et banquet.

Atelier spécial le dimanche

25 nov. : Advances in Exploration Geochemistry



Mise à jour sur les grands projets miniers :

Minto  
Wolverine  
Selwyn  
Skukum Creek  
Keno Hill  
Ketza River

Inscrivez-vous par téléphone, au 867-667-2090, ou visitez le site [www.ycmines.ca](http://www.ycmines.ca).

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

**YUKON CHAMBER OF MINES**



### Moi mes souliers ....

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *L'Aurore boréale*?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

# Ce n'est pas à un vieil Innu qu'on apprendra la foresterie

Révolue est l'époque où les « conquistadors forestiers » exploitaient à leur guise les territoires habités par les autochtones du Canada. Des modèles novateurs de planification forestière incluent dorénavant le dialogue avec les Premières Nations afin que les coupes forestières ne saccagent pas leur territoire de chasse, de trappe et de pêche. Bref, leur milieu de vie.

Deux « forêts modèles » ont ainsi été proposées lors d'un colloque sur les partenariats entre Premières Nations et industriels forestiers, dans le cadre du Carrefour de la recherche forestière qui s'est tenu à Québec les 19 et 20 septembre derniers.

Un système dit de cogestion est actuellement expérimenté dans le Nitassinan du Labrador, terre ancestrale du peuple innu. En vertu d'une entente avec le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, la nation innue a maintenant son mot à dire dans la façon dont sera exploitée une partie de la vaste forêt du Nitassinan. « On est un gouvernement réel, explique Valérie Courtois, planificatrice forestière pour la nation innue du Labrador. L'exploitation passera par nous ou ne se fera pas du tout ».

Mais la particularité de la « forêt modèle » des Innus du Nitassinan ne s'arrête pas là. Plutôt que de recourir à une exploitation classique de ses ressources forestières, la nation innue préconise une méthode appelée écosystémique. Selon cette approche, l'arbre n'est qu'un élément parmi d'autres de l'écosystème forestier, au même titre que l'eau et la faune et même le carbone. Ainsi, dans la forêt modèle du Nitassinan, les contours forestiers des cours d'eau sont protégés puisque ce sont ces zones qui absorbent le plus de carbone.

Mais quel rôle vient donc jouer le carbone dans tout ça? « C'est une opportunité de créer une économie de conservation, explique l'ingénieure innue. On est en train de se préparer au marché des échanges financiers du carbone, prévu par le protocole de Kyoto

». Dans le futur marché mondial du carbone, les Innus du Labrador espèrent que la vente de crédits de carbone emmagasiné dans des zones protégées rapportera plus que les profits engendrés par la coupe d'arbres. Comme quoi leur mode de vie traditionnel ne les empêche pas de tirer profit des mécanismes internationaux de lutte contre les changements climatiques!

Le modèle du Nitassinan est ce qui se rapproche le plus de la vision autochtone de relation entre l'homme et la terre, estime Stephen Wyatt, professeur de foresterie à l'Université

de Moncton. L'approche écosystémique préconisée par les Innus du Labrador parvient à gérer l'activité humaine sans bouleverser la nature. Or, elle n'est applicable que parce que les ressources forestières de la région ne « sont pas encore engagées », explique le professeur. Impossible donc de le reproduire partout. Au Québec par exemple, presque toute la forêt publique est déjà attribuée à des industriels forestiers détenteurs de contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF).

Martin Pelletier est l'instigateur de la forêt modèle ndoho

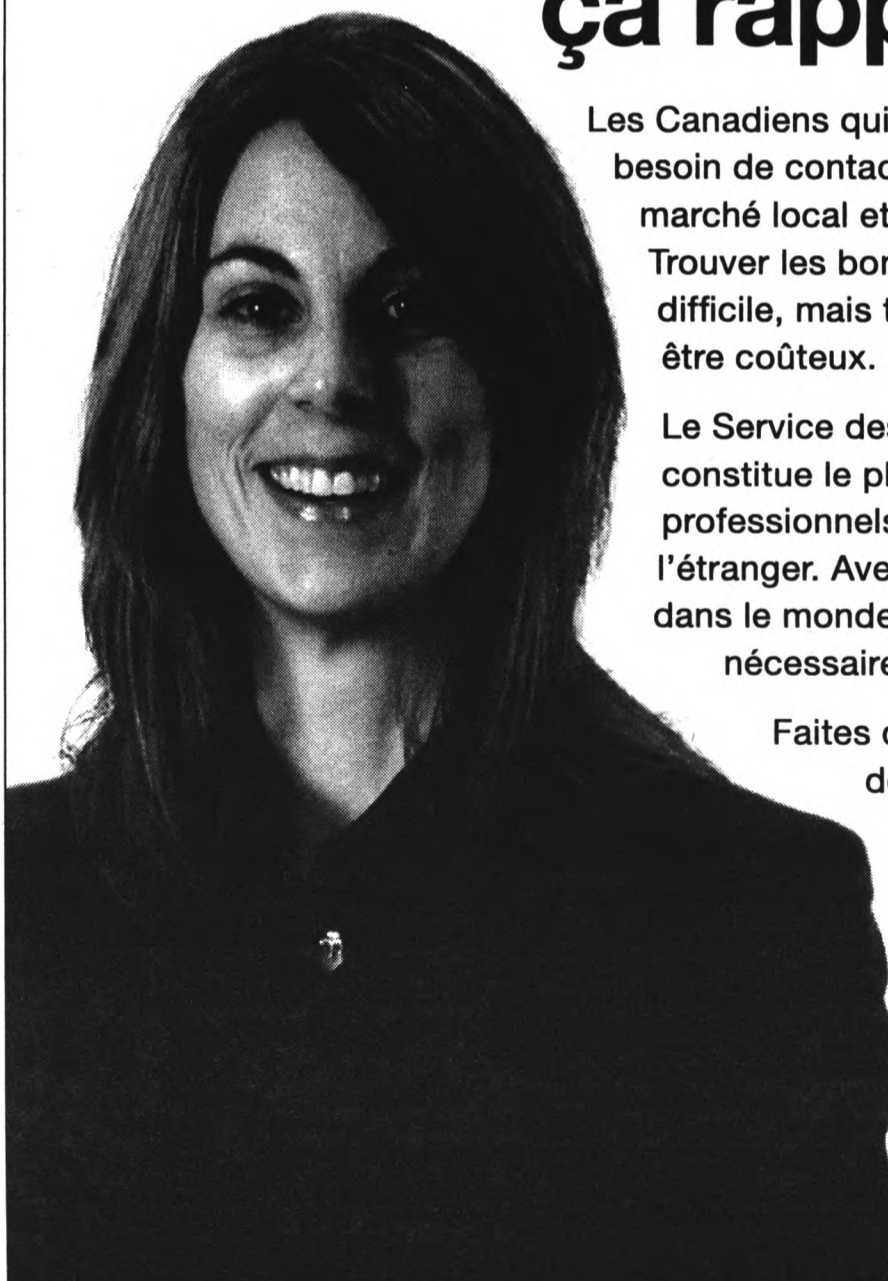
istchee, littéralement « territoire de chasse », un projet de planification forestière expérimenté chez les Cris du Québec. L'idée est simple : impliquer les autochtones au tout début du processus de planification forestière afin que l'aménagement final respecte leur utilisation du territoire. « Traditionnellement, les compagnies forestières arrivaient avec leur plan déjà tout monté et les Cris se mettaient automatiquement en mode défensif », explique l'ingénieur forestier, qui cherche à concilier la science occidentale et les savoirs traditionnels cris.

La petite équipe de chercheurs de M. Pelletier a passé plusieurs mois en compagnie de trois familles cris. Une fois la confiance établie, ils ont conjointement élaboré des cartes très détaillées sur lesquelles étaient inscrits plusieurs sites d'intérêts pour les Cris, comme les frayères et les passages de caribous. Les cartes ont ensuite été remises aux compagnies forestières, qui ont alors pu planifier leurs coupes en profitant des renseignements utiles et surtout, en respectant les besoins des familles autochtones du territoire.

Félix-Antoine Lorrain

## Vous faites des affaires à l'étranger?

# De bons contacts... ça rapporte!



Les Canadiens qui font des affaires à l'étranger ont besoin de contacts fiables qui connaissent bien le marché local et qui savent comment s'y prendre. Trouver les bonnes personnes peut s'avérer difficile, mais tomber sur les mauvaises peut être coûteux.

Le Service des délégués commerciaux du Canada constitue le plus important réseau canadien de professionnels en développement du commerce à l'étranger. Avec plus de 23 000 contacts d'affaires dans le monde, il peut vous aider à établir les liens nécessaires pour continuer sur votre lancée.

Faites donc appel à notre équipe d'experts dès aujourd'hui et voyez par vous-même comment les bons contacts peuvent rapporter.

[www.infoexport.gc.ca](http://www.infoexport.gc.ca)  
1-866-923-9610

Anouk Bergeron-Laliberté,  
déléguée commerciale  
Montréal (Québec)



Affaires étrangères et  
Commerce international Canada

Foreign Affairs and  
International Trade Canada

Canada

# Comment les oiseaux ne perdent pas le Nord

Une hypothèse sur les oiseaux migrateurs se trouve confirmée : ceux-ci « voient » bel et bien le champ magnétique. Ce qui leur permet... de ne pas perdre le Nord!

Plusieurs travaux récents pointaient dans cette direction. Les chercheurs s'entendaient de plus en plus sur le fait que le champ magnétique terrestre était détecté, d'une façon ou d'une autre, par le cerveau des oiseaux : en d'autres termes, ceux-ci « ressentait » ce champ et s'orientaient grâce à cela. Mais c'est dans l'oeil que se produit ce contact : des molécules dans les yeux des oiseaux migrateurs sont les « récepteurs » tant recherchés.

Pour en arriver là, il a fallu observer ces oiseaux de près. De très près. Dominik Heyers et ses collègues de l'Université d'Oldenburg, en Allemagne, ont injecté à des fauvettes des jardins (Sylvia borin, de leur petit nom savant) un traceur microscopique, capable de « voyager » le long des neurones, en fonction des influx nerveux. Dès le moment où les oiseaux ont « montré le désir

de migrer », assurent les chercheurs dans la revue gratuite Public Library of Science One, les traceurs ont abouti au même endroit, le thalamus, une région du cerveau associée à la vision.

Concrètement, que « voit » l'oiseau? Un point noir, se risque à répondre Heyers. Si l'oiseau regarde dans la direction du Nord, celui-ci apparaîtrait comme un point noir — pure spéculation, concède-t-il toutefois. Et cette recherche ne marque pas la fin de l'histoire: d'autres chercheurs ont déjà conclu à la présence de « cristaux magnétiques » dans les becs d'autres oiseaux migrateurs. Les deux « systèmes de navigation » sont-ils complémentaires, ou distincts, plus de détails lors de la prochaine migration...

(Agence Science-Presses) —



Gouvernement du Canada  
Government of Canada

## Programme Nouveaux Horizons pour les aînés

### Avis public

Le gouvernement du Canada invite les organismes communautaires à but non lucratif à présenter une demande de financement dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Il est possible d'obtenir du financement pour l'aide à l'immobilisation destinée à l'amélioration des édifices et de l'équipement dans le cadre des programmes et des activités pour les aînés.

**Vous avez jusqu'au 14 décembre 2007 pour présenter une demande.**

Pour plus de renseignements, veuillez consulter notre site Web [www.rhdsc.gc.ca](http://www.rhdsc.gc.ca) ou communiquer avec nous au numéro suivant : 1-800-277-9915 et composez le '0' pour parler avec un agent  
ATS : 1-800-255-4786

Canada

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

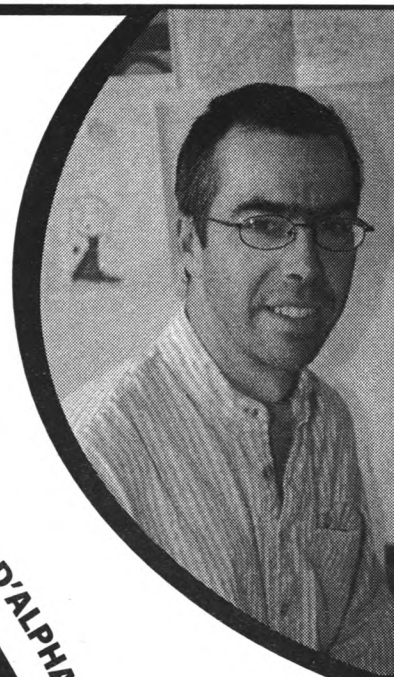
Centre de la francophonie  
302, rue Strickland Whitehorse (Yukon), Y1A 2K1  
[www.sofayukon.com](http://www.sofayukon.com)

TÉMOIGNAGE D'UNE PARTICIPANTE AUX ACTIVITÉS D'ALPHA FAMILIALE

### Père poule, Maman Gâteau... Qu'est-ce que ça chante en hiver?

«P'tits lapins plein d'poils, p'tits lapins plein d'poils partout...» Vous ne connaissez pas la suite? Fallait être présente ou présent à l'activité hebdomadaire de «Père poule, Maman gâteau» au Centre des Jeux du Canada! Nous y avons appris une vingtaine de comptines grâce à l'excellente animatrice Helen-Anne Girouard et son fils choriste Joël! Ma petite fille était la plus jeune du groupe du haut de ses cinq mois, mais elle écoutait attentivement et nous regardait mimer, amusée! Je n'aurais pas cru que la musique aurait un effet aussi apaisant sur une enfant de cet âge. C'est pourquoi, lorsque je lui change sa couche à la maison maintenant, je lui chantonne mes apprentissages musicaux! Moi qui étais timide à l'idée de chanter en groupe au début, surtout avec un bébé... Ce fut aussi un heureux prétexte pour rencontrer des mamans, des papas et par le fait même, emprunter des livres d'histoires. Merci de cette initiative : en souhaitant qu'il y ait une suite au retour des Fêtes!

Sophie Brisebois



### Départ d'André Langlois :

L'équipe du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) tient à remercier André Langlois pour son travail de conseiller en emploi depuis avril 2004.

Depuis le 5 novembre, André travaille pour le gouvernement territorial. Nous lui souhaitons bonne chance dans cette nouvelle aventure!

**RAPPEL** : Il reste quelques places disponibles pour le cours d'initiation à la broderie et à la technique de fil en bille, qui aura lieu

**les mercredis de 19 h à 21 h,  
du 21 novembre au 12 décembre 2007**  
(École Emilie-Tremblay).

Dépêchez-vous de vous inscrire au 668-2663, poste223.

Yukon  
Education

Canada

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE  
25 ANS!  
1982-2007

# moi mes souliers

## En visite sur l'île de beauté, la Corse

Après avoir quitté mes amis en Bretagne, je me dirige maintenant vers l'inconnu. Le train, direction Toulon, me semble maintenant étranger et tiède. Cette transition jusqu'au port de Toulon me fait sentir un peu bizarre jusqu'à ce que le train arrive en Provence. Le paysage du sud de la France qui défile sous mes yeux m'offre une vue magnifique et réconfortante. J'ai l'impression de me trouver dans les tableaux d'Éliane Oles, ma très chère amie du Yukon, qui peint la Provence, son coin de pays d'origine.

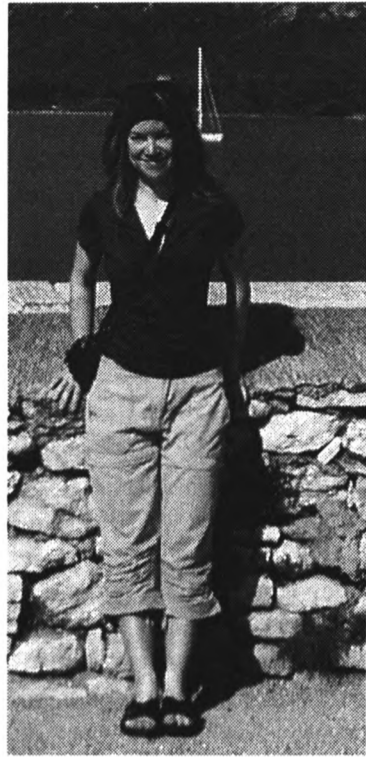
Au port de Toulon, j'ai suffisamment de temps de temps pour appeler Éliane et lui partager le plaisir que j'ai eu à voyager dans ses peintures! Ça y est, on annonce le départ pour Bastia. Le gigantesque navire, voguant sur la Méditerranée, bercera mon sommeil jusqu'à l'île de beauté. C'est ainsi qu'on surnomme la Corse. C'est ce que je constate à l'aube, mes paupières s'empressent de s'ouvrir à la vue du cap Corse qui ne me dévoile qu'une partie de son infinie beauté. À nouveau, je sens enfin ce désir de découverte et le bien-être redevient mon allié...

Je suis confuse et fatiguée, Bastia m'accueille, mais froidement, enfin, j'ai une impression d'austérité... Cette ville portuaire de 39 000 habitants me racontera son histoire plus tard.

La nièce d'Éliane, qui habite à Erbalunga, m'offre de garder mes bagages. Je l'apprécie, comme ça, je pourrai

voyager « plus léger » avec mon sac à dos, ma tente et un autre petit sac à dos! Je ne compte pas faire compétition aux mulets de la Corse! Je traîne ma maison sur mon dos, ce qui me permettra de passer un mois tout entier à découvrir en long et en large cette île de 8 681 km<sup>2</sup>, la quatrième île de la Méditerranée après la Sicile, la Sardaigne et Chypre. Oh! Bien sûr, je ne compte pas faire connaissance avec ses quelque 275 000 habitants, mais comme à chacun de mes voyages, je me ferai un devoir de rencontrer au moins une personne de l'endroit.

Ça fait maintenant quatre jours que le ciel de Bastia me boude et me regarde avec ses gros sourcils gris! Il a mis ses habits noirs et me souffle son vent le plus froid. Il me crache au visage sa pluie qui me fait douter que l'île est toujours épargnée du mauvais temps. Je consulte Internet pour chercher une destination soleil. Orages, pluie pour toute la Corse, du Nord au Sud... Ma tente est bien roulée et au sec dans le coin de ma chambre d'hôtel. Je patiente et passe près de dix jours avant de pouvoir quitter Bastia, bon je vais essayer d'apprivoiser cette ville qui m'est toujours froide! Je consulte mon guide du Routard tout détrempé! Je trouve une oasis et enfin une météo de mon bord à St-Florent, surnommé le St-Tropez de la Corse. Wow! Le paysage en me rendant en autobus est à couper le souffle. Je surplombe maintenant Bastia et la Méditerranée. Le bruit et l'étrange



Annie Langlois

grincement des freins de l'autobus ne me rassurent pas du tout... Enfin arrivée! Au camping, je dormirai sous l'eucalyptus, hum, je respire à fond jusqu'à un profond sommeil. Sur le sentier du littoral qui mène au désert des Agriates, je rencontre des gens de Sherbrooke, de Colombie-Britannique et me voilà à pratiquer mon anglais en France!

Bon, me voici à mi-chemin de mon voyage en Corse. J'ai tenté de me régaler, mais toujours pas rassasiée! Je ne peux m'imaginer quitter cette île sans me payer une randonnée d'au moins deux jours. Ma randonnée d'une journée a été magnifique et agréable, mais j'en veux plus...

Eh oui! Je retourne à Bastia! À la gare, je demande au jeune homme de la billetterie de m'indiquer un endroit où je

trouverai des campings accessibles à pied et pourrai faire des randonnées intéressantes. Il me suggère Calvi, la capitale de la Balagne. Bon, alors un billet pour Calvi. Dans ce train, affectueusement appelé le TGV, le train à grande vibration, j'ai l'impression de partir à la quête de je ne sais trop quoi! Je me laisse hypnotiser par la splendeur et l'immensité de l'arrière pays. Je devrai débarquer à Ponte-Leccia pour y prendre ma correspondance. À Corte, le train devient bondé, j'aurai donc un voisin de train. Nous parlons et après quelques arrêts du train il me dit : « Vous n'alliez pas à Calvi? » Je dis oui! J'ai passé tout droit! Je me dirige maintenant vers Ajaccio, complètement au Sud et direction « la magie » qui s'installera dans ce voyage!

Après ma nuit imprévue au camping d'Ajaccio, je prends le bus de ville pour me rendre au kiosque d'information, puisque je dois recommencer à zéro mes recherches de destinations! Le chauffeur m'arrête devant la Maison du Parc régional. Quoi demander de mieux! J'entre dans ce lieu où l'on retrouve tous les renseignements sur les sentiers et les randonnées à faire. La jeune femme qui me répond me dit qu'il est préférable de ne pas faire de la randonnée en solo. Devant mon désarroi, elle me propose un itinéraire envisageable. Je ferai donc une boucle sur la partie centrale du fameux GR 20. Après une nuit au sympathique refuge Chez Pierrot, je me dirige vers le sentier qui changera ma vie.

Quelle sensation de liberté et d'aventure dans la quiétude. Même si le paysage me fait un peu penser au Yukon, je n'ai pas à penser aux ours! J'arrive enfin au refuge du Monte d'Oro à 22391 mètres d'altitude.

7 h 30 du matin, je pars pour ma deuxième journée et ainsi compléter ma boucle jusqu'à Vizzavona... La descente sur les pierres me rend un peu moins enthousiaste. Les nuages qui semblent vouloir voler la vedette au soleil m'effraient tellement; ils vont vite et annoncent un orage pas tellement propice à la randonnée! Je croise un chien et son maître qui montent en direction des cumulus. Je fais ma brave et demande s'il reste encore long à descendre sur ces pierres... Il me répond emphatiquement : environ 1000 mètres de dénivelé. Ce gentil jeune homme me raccompagne jusqu'à mon gîte d'étape et me propose de l'appeler pour d'autres randonnées, il est accompagnateur en montagne, alors pourquoi pas! Depuis, mon voyage en Corse continue de se poursuivre au Yukon. J'ai dans ma mémoire, les paysages aux mille couleurs, dans mon cœur, les chants polyphoniques et dans ma vie, cet accompagnateur, que je me suis fait un devoir de connaître! Ne vous méprenez pas sur les nuages corses, ils ne sont pas menaçants!

Le 30 novembre, un Café-rencontre corse vous attend au Centre de la francophonie.

Annie Langlois

### Les tabliers des ponts gèlent rapidement et peuvent devenir glissants — ralentissez!

**Soyez prêt à faire face aux conditions routières hivernales.**  
Vous devez adapter vos habitudes de conduite aux conditions routières et météorologiques, c'est votre responsabilité!

# scène nationale

## Le projet de loi sur l'identité québécoise ne fait pas l'unanimité

Depuis qu'elle a déposé son projet de loi sur l'identité québécoise, la nouvelle tête dirigeante du Parti québécois,

Pauline Marois, a suscité de vives réactions de part et d'autre. Le vendredi 9 novembre, c'était au tour du député fédéral Mauril Bélanger de se prononcer sur le sujet.

Le député d'Ottawa-Vanier et porte-parole de l'opposition officielle en matière de Patrimoine canadien, de Francophonie et de Langues officielles estime que le projet de loi de M<sup>me</sup> Marois accorde très peu de considération aux droits dont disposent les minorités linguistiques, le jugeant même anticonstitutionnel.

Essentiellement, à l'intérieur de son projet de loi 195, la chef péquiste demande que les nouveaux immigrants qui souhaitent s'établir au Québec démontrent qu'ils maîtrisent adéquatement le français. Ceux qui désirent parfaire leur français pourraient également suivre des cours, aux frais du gouvernement provincial. Par contre, le point qui en a fait sursauter plus d'un stipule qu'après avoir suivi ces cours, les immigrants qui continuent d'éprouver des difficultés en français perdraient leur droit de se présenter aux élections provinciales, municipales ou scolaires.

« Le projet de loi de M<sup>me</sup>

**« Le respect des minorités constitue le fondement même d'une démocratie, un principe qui se trouve à l'origine de la fondation de notre pays. »**



Photod'archives

**Le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, a vertement critiqué le projet de loi sur l'identité québécoise de Pauline Marois.**

Marois semble semer la zizanie. Vouloir empêcher quiconque d'être élu à l'Assemblée nationale parce qu'ils ne savent pas parler français est inacceptable. Cela démontre un manque de respect fondamental envers la dualité linguistique qui est à la base même de notre pays », soutient Mauril Bélanger.

« Le respect des minorités constitue le fondement même d'une démocratie, un principe qui se trouve à l'origine de la

fondation de notre pays. Les Québécois francophones devraient comprendre la situation dans laquelle les anglophones du Québec se trouvent », ajoute-t-il.

M. Bélanger termine en rappelant que selon l'article 133 de la Constitution canadienne, l'usage du français et de l'anglais est permis au parlement fédéral, à la législature du Québec de même que devant les tribunaux québécois et canadiens. Du même coup, le député libéral fédéral et ancien ministre responsable des Langues officielles juge qu'un tel projet de loi est anticonstitutionnel.

Danny Joncas

PROJET D'AMÉLIORATION  
DU PARC DE STATIONNEMENT  
DE L'AÉROPORT

## Merci!

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics tient à remercier la population de sa patience et de sa collaboration durant la deuxième étape du projet d'amélioration du parc de stationnement de l'aéroport.

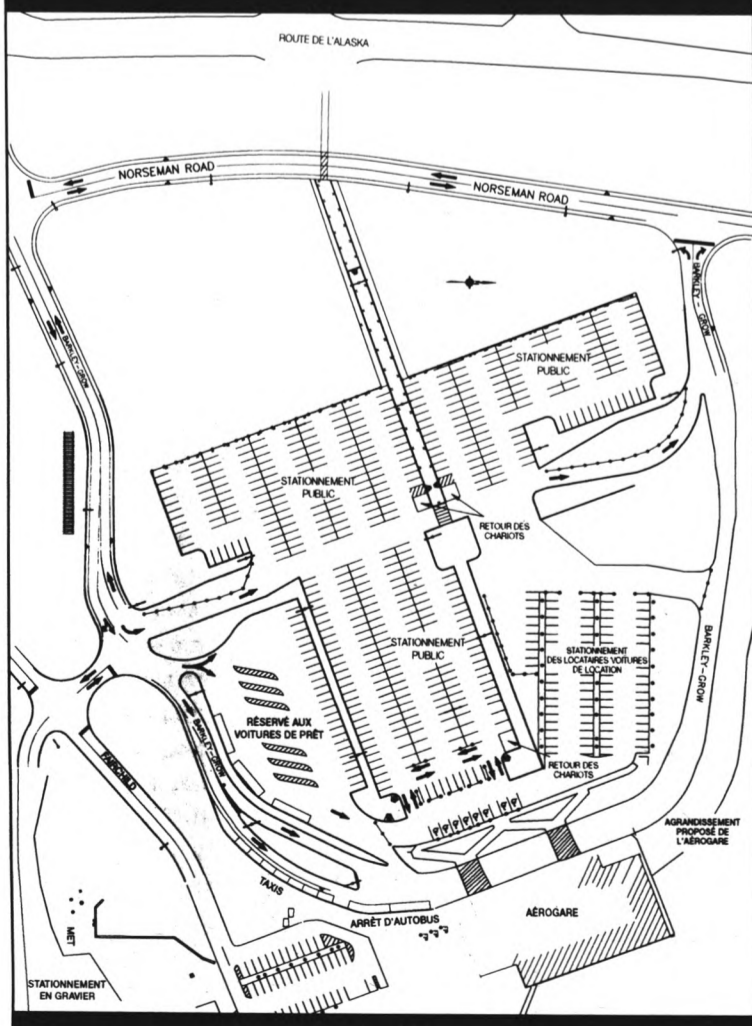
L'Aéroport international de Whitehorse invite les automobilistes à garer leur véhicule dans les places de stationnement public nouvellement désignées, et leur rappelle de ne pas stationner dans les voies de circulation. Tout véhicule stationné illégalement ou laissé sans surveillance dans une voie d'accès sera remorqué.

Les véhicules stationnés dans les places de stationnement réservées aux handicapés et qui n'affichent pas la vignette de stationnement pour handicapés délivrée par la ville de Whitehorse seront remorqués.

Nous rappelons à tous les conducteurs de voitures de prêt de stationner dans la nouvelle aire réservée aux voitures de prêt et non dans l'aire d'arrêt devant l'aérogare.

Pour obtenir des renseignements ou s'informer quant à la disponibilité des places de stationnement, communiquer avec Marilyn ou Chris au 867-667-8440.

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics



*Les communautés francophones sont passionnément attachées à leur journal.*

*Profitez d'un lien de communication unique au pays.*

**on passe le mot**

**APF** Association  
de la presse  
francophone

## Lord Durham, qui avait recommandé l'assimilation des Canadiens français est plongé au cœur d'une nouvelle controverse

John George Lambton, mieux connu sous le nom de lord Durham, alimente une fois de plus la controverse à Ottawa. Sauf que cette fois, la Commission de la capitale nationale (CCN) y est pour beaucoup, à la suite de sa décision de produire un panneau qui présente lord Durham comme un personnage marquant dans l'histoire du Canada. Inséré dans une exposition soulignant le 150<sup>e</sup> anniversaire du choix d'Ottawa comme capitale nationale, ce panneau a soulevé l'ire chez les francophones.

Rappelons qu'à l'intérieur de son rapport cherchant à déterminer les causes des rébellions de 1837 et 1838, le 1<sup>er</sup> compte de Durham avait recommandé, en 1839, de fusionner le Haut-Canada et le Bas-Canada, respectivement l'Ontario et le Québec, et de doter les habitants de ce territoire de leur propre gouvernement, dont ils seraient responsables. Mais ce que lord Durham recommandait également pour rétablir la paix était l'assimilation des Canadiens français, qu'il a qualifiés de peuple sans culture et sans histoire.

« L'histoire du choix de la capitale commence en 1837, année marquée par des troubles violents, alors qu'éclatent des rébellions dans les provinces du Haut-Canada et du Bas-Canada. L'Angleterre dépêche alors un réformateur bien connu, lord Durham, pour enquêter sur les causes de cette agitation et pour recommander une solution. Son conseil, soit de réunir les provinces sous une même autorité et de faire évoluer la colonie le plus rapidement possible vers un gouvernement responsable, donne lieu à l'Acte d'Union de 1840 », pouvait-on lire sur le panneau original.

À la CCN, on se défend en précisant qu'au départ, l'intention n'était pas de rendre hommage à lord Durham, mais plutôt d'illustrer que sa suggestion d'unir les deux provinces en question avait grandement influencé la reine Victoria



Photo : Archives du Canada

Lord Durham avait recommandé la fusion du Haut-Canada et du Bas-Canada afin d'assimiler les Canadiens français.

dans son choix pour la capitale du Canada-Uni, étant donné la position géographique d'Ottawa.

Danny Joncas



### Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)

Les aînés yukonnais/aînées yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 750 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 55 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Les formulaires de demande relatifs à la subvention aux pionniers seront envoyés automatiquement aux personnes qui ont reçu la subvention dans les années précédentes. Les personnes qui veulent la demander pour la première fois ou celles qui n'auraient pas reçu de formulaire par la poste peuvent s'en procurer un au Centre d'information pour les personnes âgées, au Centre de renseignements situé dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon ou à un des bureaux régionaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales. On peut aussi télécharger le formulaire à partir du site Web du Ministère à l'adresse [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca).

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :

Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)  
Santé et Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2C6

Ou téléphonez au (867) 667-5674 ou au bureau local de la Direction des services sociaux.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

Voirie et Travaux publics

### Invitation à une soirée portes ouvertes

#### Remplacement du tablier du pont de la rivière Lewes Été 2008

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du gouvernement du Yukon invite les résidents des secteurs de Marsh Lake et de Tagish à une séance d'information portes ouvertes concernant le remplacement du tablier du pont de la rivière Lewes. Les travaux devraient débuter en avril 2008 et se poursuivre jusqu'en septembre 2008.

Des panneaux d'information seront installés au centre communautaire et présenteront des renseignements sur les travaux qui seront effectués, de même que sur les retards à prévoir en raison d'une voie de circulation unique et sur l'accès à la rampe de mise à l'eau.

Le personnel chargé du projet et l'entrepreneur seront présents pour rencontrer les résidents et répondre aux questions.

**À l'attention de : toute la population**

**Date : le 20 novembre 2007, de 17 h 30 à 20 h**

**Lieu : centre communautaire de Marsh Lake**

Renseignements : Communiquez avec Direction de l'ingénierie des transports, au **633-7905**

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics

Consultez les petites annonces en dernière page!



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

**BANQUES**

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 [www.bmo.com/français](http://www.bmo.com/français)

**CHIROPRACTICIEN**

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

**COUNSELING**

Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français. Many Rivers ( anciennement connu sous Yukon Family Services Association)

4071 4ième Avenue, Whitehorse, YT Tél.: 867-667-2970

Courriel : [info@manyrivers.yk.ca](mailto:info@manyrivers.yk.ca) <<mailto:info@manyrivers.yk.ca>>

**CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS**

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard  
• cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.

Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

**DENTISTE**

**Murraya Dental Centre**, Dr Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

**ÉGLISES**

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com) • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

**HÉBERGEMENT**

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • [info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) • [www.klondikekates.ca](http://www.klondikekates.ca)  
Fermé pour la saison de retour au mois d'avril

**IMMOBILIER**

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • [paulette@klondiker.com](mailto:paulette@klondiker.com)

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : [viviane@klondiker.com](mailto:viviane@klondiker.com)

**INVESTISSEMENT**

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • [fthivierge@assante.com](mailto:fthivierge@assante.com)

**JOURNAL**

**Nothern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothemlatino/gems/>, Daniele Rechstein, éditrice, courriel : [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

**PHOTOGRAPHIE**

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com), • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

**RESTAURANT**

**Bocelli's Holding Inc** (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

**TRADUCTION**

**Danièle Rechstein**, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), • tél. : 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Marie-Claude au 667-2931

# Sénat canadien : les idées de réforme prennent de l'ampleur

Lancée par le sénateur conservateur Hugh Segal il y a quelques semaines, l'idée de tenir un référendum sur le Sénat canadien a fait bien du chemin depuis. En effet, le chef du Nouveau Parti démocratique (NPD), Jack Layton, a poussé la suggestion plus loin en proposant de tenir un référendum sur l'abolition pure et simple de la Chambre haute lors des prochaines élections fédérales.

À sa sortie d'une réunion des troupes néo-démocrates fédérales à Winnipeg, Jack Layton a déclaré à la télévision

de Radio-Canada que le Sénat était une institution démodée et contraire aux fondements de la démocratie puisqu'elle est composée de représentants non élus qui sont nommés par les premiers ministres.

M. Layton ajoutait que par la suite, ces premiers ministres, qu'ils se retirent de la vie politique ou qu'ils soient défaits, quittent mais que les sénateurs qu'ils ont eux-mêmes choisis demeurent en poste. Le chef du NPD entend d'ailleurs déposer une motion à cet effet à la Chambre des communes

au cours des prochaines semaines.

Ceux qui croyaient que la proposition de Jack Layton ne ferait pas long feu devront peut-être se raviser cependant puisque le chef néo-démocrate risque de compter sur un appui de taille, soit celui du premier ministre et chef du Parti conservateur, Stephen Harper. Depuis son élection, en janvier 2006, M. Harper tente de faire passer des projets de loi ayant pour objet la réforme du Sénat. Or, le premier ministre se butte à des refus lorsque vient le temps de faire adopter ses projets de loi par le Sénat composé majoritairement de sympathisants libéraux.

Parmi les changements proposés par Stephen Harper, on note l'élection des sénateurs et une diminution de la durée maximale des mandats à huit ans. En tournée dans l'Ouest canadien, le premier ministre a indiqué aux médias qu'il n'était pas contre l'idée de tenir un référendum, sans pour autant se mouiller davantage. Il n'a donc pas indiqué s'il était en faveur de l'abolition du Sénat ou s'il préférerait le maintenir tout en y apportant certains changements.

Ce n'est pas demain que l'on assistera à l'abolition du Sénat puisque sur le plan constitutionnel, un changement d'une telle importance nécessiterait l'accord des provinces, plus précisément d'au moins sept d'entre elles. Si certaines provinces risquent de donner leur appui à une telle idée, on voit mal comment les provinces des Maritimes, qui sont surreprésentées au Sénat, consentiraient à l'abolition de la Chambre haute.

En effet, bien que leur population soit beaucoup moins élevée, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard comptent un total de 24 sénateurs à Ottawa, soit le même nombre que la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba ensemble. L'Ontario et le Québec comptent sur chacun 24 représentants tandis que Terre-Neuve-et-Labrador en a six et que les trois territoires en comptent chacun un.

Danny Joncas

## Formation professionnelle sur le chauffage au bois

POUR LES TRAVAILLEURS DU  
SECTEUR DU CHAUFFAGE AU BOIS

Du 26 au 30 novembre 2007,  
Alpine Bakery, Whitehorse

**Cours 1 : Conformité au Code — Du 26 au 28 novembre**

Ce cours offre un aperçu de la technologie du chauffage au bois et des règlements qui régissent la sécurité des installations. L'organisme Wood Energy Technology Transfer (WETT) encourage les travailleurs du secteur du chauffage au bois, de même que les inspecteurs municipaux et les inspecteurs en bâtiment du secteur privé à suivre ce cours ensemble pour que tous apprennent les rôles et les objectifs de travail des autres secteurs. Il n'y a pas de préalable pour ce cours, mais nous recommandons aux participants d'avoir au moins six mois d'expérience dans le domaine.

**Frais d'inscription : 120 \$**

**Cours 2 : Systèmes de chauffage au bois — 29 et 30 novembre**

**Préalable :** Les participants au cours doivent avoir suivi le cours *Conformité au Code* et doivent posséder les connaissances et les aptitudes décrites dans le manuel d'analyse de la profession qu'ils exercent.

Ce cours enseignera aux participants les habiletés et les notions liées à la conception de systèmes et la résolution de problèmes, tout en renforçant leurs aptitudes et leurs connaissances acquises en travaillant sur le terrain ou par le truchement de formations en cours d'emploi et en magasin.

La réussite de ce cours (au moins 70 % à l'examen), combinée aux 80 semaines d'expérience nécessaires en installation ou en vente permettra aux participants d'obtenir une certification de la WETT en tant que technicien ou conseiller.

**Frais d'inscription : 80 \$**

**Instructeur du cours :** Zigi Gadamski,  
Wood Energy Technology Transfer, C.-B.

**La date limite d'inscription est le 21 novembre 2007.**

Le paiement peut être effectué par carte de crédit VISA, en argent liquide ou par chèque à l'ordre du Centre des solutions énergétiques. Pour obtenir des renseignements ou pour s'inscrire, communiquer avec Kathryn Souster à l'adresse [kathryn.souster@gov.yk.ca](mailto:kathryn.souster@gov.yk.ca), au 867-393-7063, ou sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063.



## Plein cap sur la techno

avec Samuel Parenteau



### Quoi de neuf?

Comme à l'habitude, tout bouge beaucoup et très vite dans le monde de la technologie.

On voit Sony annoncer que la Playstation 3 sera compatible avec les vidéos DivX. Du coup, Microsoft est en pourparlers avec DivX pour l'obtenir sur sa Xbox 360.

Côté jeux, Infinity Ward nous présente Call of Duty 4, qui manque un peu au niveau du contenu solo, mais qui saura séduire les fans de la série en mode multi-joueurs. À noter aussi l'entrée de Gears of War sur PC, par Microsoft, qui reçoit quelques éloges pour son mode Solo. Surveillez la sortie de Unreal Tournament III, ce 23 novembre. Ai-je mentionné Crysis?

Côté Intel, on annonce officiellement les processeurs en 45 nanomètres pour les gros budgets, et révisé les prix de ses processeurs. Nvidia nous offrent les cartes vidéos Geforce 8800GT à un prix incroyable pour la performance. Il y a longtemps que l'achat d'une carte de milieu de gamme n'avait pas été aussi profitable! Coïncidence? Pas vraiment, car AMD nous sortira bientôt ses processeurs Phenom et le RV670 côté graphique (à surveiller)

Microsoft teste toujours le SP1 de Vista et le SP3 de XP. En espérant leur sortie sous peu pour enfin voir la population de joueurs PC migrer sur Vista et son DirectX10.

Sur Mac OS X, qui a lancé la version 10.5 il y a quelques semaines, on voit Quicksilver devenir un logiciel à code ouvert et VMware Fusion offrir sa nouvelle version. Microsoft annonce également son Messenger 7.0 pour Mac.

### Le Loft Story des corbeaux

(Agence Science-Presse) – Des corbeaux de Nouvelle-Calédonie ont été espionnés dans leur vie quotidienne grâce à une caméra installée... sur les plumes de leur queue. Des biologistes britanniques ont pensé à ce stratagème pour pouvoir mieux observer la façon dont ces oiseaux se nourrissent, une chose qu'ils feront plus librement s'il n'y a pas un humain dans les environs. Les chercheurs ont pu télécharger 38 minutes d'image pour chacun des 12 oiseaux, jusqu'à ce que la batterie rende l'âme. La pratique d'une micro-caméra « attachée » à un animal se répand au fur et à mesure que la miniaturisation le permet : le premier à l'utiliser fut Greg Marshall, aujourd'hui à l'emploi de la National Geographic Society, sur des tortues, en 1986. Depuis, au moins 63 espèces ont ainsi eu droit à leur Loft Story local...

### La guerre des insectes

(Agence Science-Presse) – Au Japon, plutôt que de collectionner des cartes de hockey, bien des garçons collectionnent depuis longtemps... les scarabées. Au point où une espèce originaire de Turquie est en voie d'extinction! Le coupable est un jeu vidéo appelé Mushi (insecte) : les jeunes doivent y collectionner des cartes à l'effigie d'insectes, cartes qu'ils insèrent ensuite dans l'appareil pour déclencher une bataille entre « leur » insecte et celui de la machine. Or, ces cartes ont fait naître un intérêt pour les espèces exotiques de scarabées: plus d'un million de ces insectes sont importés chaque année au Japon! Le chiffre provient de l'entomologiste Koichi Goka, qui vient de tirer la sonnette d'alarme sur cette pratique pas très respectueuse de l'environnement... Qui plus est, ses collègues s'inquiètent de la possibilité que ces insectes exotiques ne commencent à s'échapper de chez leurs jeunes propriétaires et à devenir suffisamment nombreux pour bouleverser les écosystèmes locaux. Voilà un impact néfaste des jeux d'arcade que personne n'avait vu venir...

## Appel de commentaires sur les modifications proposées au règlement d'application de la Loi sur la faune

La Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon et le ministère de l'Environnement invitent le public à transmettre ses commentaires sur les 15 modifications proposées au règlement d'application de la *Loi sur la faune*, qui pourraient être en vigueur dès la saison 2008-2009.

On trouvera des renseignements sur les modifications proposées dans une trousse d'information (aussi disponible en français) qu'on peut se procurer au bureau de la Commission, au 106, rue Main, à Whitehorse; dans les bureaux des conseils des ressources renouvelables et d'Environnement Yukon dans les localités en région; au bureau du Ministère, au 10 Burns Road à Whitehorse; et à l'édifice principal du gouvernement du Yukon, situé sur la 2e Avenue à Whitehorse.

On peut également consulter ou télécharger les documents d'information à partir du site Web de la Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon ([www.yfwmb.yk.ca](http://www.yfwmb.yk.ca)) ou d'Environnement Yukon ([www.environmentyukon.gov.yk.ca](http://www.environmentyukon.gov.yk.ca)).

**Les modifications suivantes ont été proposées par le Conseil des ressources renouvelables Asek, le ministère de l'Environnement, la Ville de Faro, le Conseil des ressources renouvelables de Mayo, le Conseil des ressources renouvelables de Teslin et la Yukon Fish and Game Association.**

#### Propositions du ministère de l'Environnement

- Permis de chasse au wapiti (proposition présentée conjointement avec la Yukon Fish and Game Association)
- Gestion adaptative de la chasse au bison des bois
- Suppression de la règle interdisant aux chasseurs de bison de demander plus d'un permis par période de cinq ans
- Présentation de preuves de sexe pour les prises de grizzly et de caribou
- Harmonisation des dates de signalement des prises et de présentation des spécimens biologiques
- Récupération de la viande avant le transport des bois/cornes à partir de l'endroit où l'animal a été abattu
- Abrogation des exigences relatives aux permis de chasse dans la région des lacs Ethel et McQuesten (proposition présentée conjointement avec le Conseil des ressources renouvelables de Mayo)
- Exonération des agriculteurs en ce qui a trait aux dispositions de la *Loi* concernant le harcèlement des animaux sauvages, aux fins de protection de la propriété privée

- Autorisation de vendre au détail du gibier et des sous-produits non comestibles provenant de fermes d'élevage de gibier titulaires d'un permis d'exploitation

#### Propositions de la Yukon Fish and Game Association

- Permis supplémentaires pour les jeunes chasseurs
- Permis spécial de chasse au mouflon pour les non-résidents accompagnés d'un guide

#### Proposition des Conseils des ressources renouvelables Asek et de Teslin

- Élargissement des possibilités de chasse au loup par la modification des limites de prises et des saisons de chasse

#### Propositions du Conseil des ressources renouvelables Asek

- Abolition du régime de permis de chasse au bison
- Modifications à la limite de prises pour la chasse au grizzly

#### Proposition de la Ville de Faro

- Limite au nombre de licences spéciales de guide pour la chasse à l'orignal dans la région de Faro

**La date limite de présentation des commentaires écrits est le vendredi 7 décembre 2007, à 17 h. On trouvera à la page 3 de la trousse d'information des renseignements détaillés sur les modalités de présentation des commentaires.**

**La Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon tiendra une réunion publique à Whitehorse (qui se déroulera en anglais seulement) en vue d'entendre toute personne désireuse de présenter son opinion : le mardi 11 décembre, à 18 h. Hôtel Westmark Whitehorse, salle de réunion n° 3**



Le Parti libéral du Yukon aimerait reconnaître l'Association franco-yukonnaise et toute la communauté francophone, et les remercier pour leurs 25 ans de travail au Yukon.

Depuis 25 ans et même avant l'avènement de l'AFY, la communauté francophone a toujours œuvré pour le bien-être de sa communauté tout en contribuant également au bien-être de toutes les communautés du Yukon. Merci à tous et toutes. Le Yukon vous en est très reconnaissant !

Donc, en petit signe de reconnaissance, laissez le Parti libéral du Yukon, vous servir :

**« le souper communautaire »,  
ce vendredi 16 novembre  
à l'AFY de 17 h à 20 h.**

*Merci et nous espérons  
vous voir ce soir !*



## Communautés francophones en situation minoritaire : un second forum national de recherche sur la santé

Chercheurs, intervenants communautaires et étudiants universitaires de deuxième et troisième cycles ont rendez-vous à Ottawa, les 22, 23 et 24 novembre prochains, à l'occasion du second Forum national de recherche sur la santé des communautés francophones en situation minoritaire. Organisé par le Consortium national de formation en santé (CNFS), cet événement réunira environ 250 participants.

En 2004, un premier forum du genre avait eu lieu, venant du même coup traiter de la quasi-absence de recherches scientifiques sur la santé des communautés francophones en situation minoritaire et de la rareté des données sur l'accès à des services de santé

pour les francophones vivant en situation minoritaire.

Lors de ce premier forum, les discussions ont permis de recenser les intérêts de recherche, d'identifier les besoins et de travailler au développement de stratégies de collaboration pour mener à bien ces recherches. Plusieurs problématiques avaient également été soulevées, dont l'accessibilité et la qualité des services de santé en français, le pluralisme ethnoculturel, les inégalités sociales en matière de santé physique et mentale, l'effet de la perte des capacités linguistiques pour les personnes âgées, l'incidence des facteurs culturels et socioéconomiques sur la santé de même que les effets de l'analphabétisme sur la santé.

Trois ans plus tard, les intervenants et les chercheurs en matière de santé auront de nouveau l'occasion d'échanger sur différents aspects ayant un impact sur les francophones en situation minoritaire. Ce sera notamment l'occasion de démontrer ce qui a été accompli au cours des trois dernières années sur le plan de la recherche. Par ailleurs, le CNFS précise que ce second forum viendra renforcer le réseautage national pour accélérer le développement de la capacité de recherche tout en mettant en évidence de nouvelles connaissances et en consolidant les partenariats existants.

*Danny Joncas*

### Sur le Web

Cinq mois après la tenue du Sommet des communautés francophones et acadiennes, qui a rassemblé à Ottawa près de 800 francophones provenant de chaque province et territoire, la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, organisme responsable de l'organisation du Sommet, a réuni en un seul document une foule de renseignements traitant de cet événement.

Intitulé « Actes du Sommet », ce document de 82 pages est désormais disponible en ligne pour les gens qui souhaiteraient le consulter. On y présente notamment les membres du comité qui a coordonné l'organisation du Sommet, le profil des participants à ce grand rassemblement de la francophonie canadienne, les thèmes qui ont fait l'objet de discussions lors du Sommet, le bilan de ces mêmes discussions ainsi que le texte de la déclaration finale du Sommet, déclaration que 33 organismes nationaux ont signée au terme de l'événement en juin dernier.

Les commentaires recueillis lors du Sommet seront utilisés durant le processus d'élaboration d'un plan stratégique communautaire pour l'ensemble de la francophonie canadienne.

On peut consulter les Actes du Sommet en visitant le site Web de la FCFA, à l'adresse [www.fcfa.ca](http://www.fcfa.ca).

*Danny Joncas*

## Prix en transports



Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du gouvernement du Yukon est à la recherche de nominations pour le Temple de la renommée des transports 2008. Les catégories sont les suivantes :

- Pionnier/pionnière du transport au Yukon
- Personnalité de l'année dans le domaine du transport au Yukon
- Prix de l'Ordre de Polaris

La date limite est le 31 décembre 2007.

On peut se procurer un formulaire de nomination sur le site Internet du ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon à : [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca), de même qu'aux endroits suivants :

- Musée des transports du Yukon
- Service de renseignements du gouvernement du Yukon
- Bureau des véhicules automobiles
- Postes de pesée du Yukon
- Aéroports yukonnais
- Bureaux des agents territoriaux
- Musées territoriaux

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au 867-667-8835.

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics



Commission de délimitation  
des circonscriptions  
électorales du Yukon

### AUDIENCES PUBLIQUES

Le public est invité aux audiences publiques suivantes pour discuter des circonscriptions électorales proposées au Yukon.

**19 novembre, Whitehorse – 19 h**  
Centre des Jeux du Canada,  
Salle multifonctionnelle

**20 novembre, Mount Lorne – 19 h**  
Centre communautaire de Lorne  
Mountain, km 1, chemin d'Annie Lake

**21 novembre, Teslin – 19 h 30**  
Centre récréatif de Teslin

La Commission continue de recevoir les mémoires et les observations écrites à l'adresse suivante :

Commission de délimitation des  
circonscriptions électorales,  
C.P. 2703,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

On peut demander un exemplaire du rapport intérimaire au bureau de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales :

par téléphone : 667-2616 ou  
1-866-934-3322 (sans frais);  
par courriel : [electoral.boundaries@gov.yk.ca](mailto:electoral.boundaries@gov.yk.ca);  
par l'intermédiaire du site [www.yukonboundaries.ca](http://www.yukonboundaries.ca).

## Nouvelle session parlementaire Steven Blaney réélu à la présidence des langues

Le début d'une nouvelle session sur la colline parlementaire à Ottawa signifie la reprise des travaux au sein des différents comités de la Chambre des communes et du Sénat. Du côté des langues officielles, le comité permanent de la Chambre des communes tenait une première rencontre le mardi 13 novembre en matinée. Un seul point figurait cependant à l'ordre du jour, soit l'élection du président.

Au terme de très brefs échanges, c'est le député conservateur de la circonscription de Lévis-Bellechasse, Steven Blaney, qui a été réélu à ce poste. On se souvient que M. Blaney, qui siège à la Chambre des communes depuis janvier 2006, avait été nommé président de ce comité le printemps dernier à la suite de la controverse entourant l'ancien président, Guy Lauzon. Ce dernier avait à toutes fins utiles été expulsé du comité par les députés de l'opposition qui y siègent pour avoir décidé d'annuler des réunions sans en aviser les autres membres.

Représentant également le Parti conservateur du Canada, on retrouve les députés Michael D. Chong, Luc Harvey, Pierre Lemieux et Daniel Petit au sein de ce comité. Les libéraux y délèguent quant à eux Mauril Bélanger, Jean-Claude D'Amours, Raymonde Folco et Pablo Rodriguez. Les députés Raymond Gravel et Richard Nadeau défendront les intérêts du Bloc québécois tandis qu'Yvon Godin est le seul re-

présentant du Nouveau Parti démocratique.

La seconde rencontre des membres du comité des langues officielles est prévue pour le jeudi 15 novembre afin de discuter, à huis clos, des dossiers sur lesquels ils se pencheront au cours des prochains mois. Selon les premières indications, il devrait notamment être question du défunt Programme de contestation judi-

ciaire et de la place qu'accorde la Société Radio-Canada aux communautés francophones en situation minoritaire dans ses bulletins de nouvelles. On n'écarte pas non plus une comparution de Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine, de la Francophonie et des Langues officielles.

*Danny Joncas*

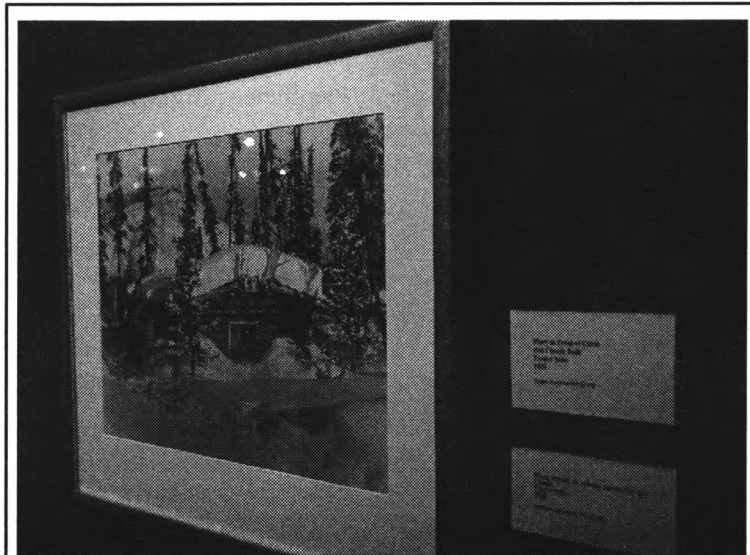


Photo : MTP

Chaque tableau est accompagné d'une brève description en français et en anglais.

### Prix orange pour une exposition bilingue

« Portraits du Yukon : Sélection de photos de Claude Tidd » est une nouvelle exposition qui relate une époque révolue du Yukon, au moyen d'une sélection de photos prises par l'ancien agent de la Gendarmerie royale du Canada et photographe Claude Tidd, qui a vécu dans plusieurs collectivités du Yukon entre 1915 et 1947.

Friends of the Yukon Archives Society (FOYAS) a mis sur pied cette exposition pour « sortir les archives des archives » et le ministère du Tourisme et de la culture a financé le tout. L'exposition est bilingue!... et c'est une première. Elle commence le 16 novembre à Arts Underground et sera en montre jusqu'au 31 janvier. MTP

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,  
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

#### Conseil d'administration de la Société de développement du Yukon

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 30 novembre 2007  
Renseignements : Vicki Baillie, 456-3837

#### Conseil de la société du Centre des arts du Yukon

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 15 février 2007  
Renseignements : Laurel Parry, 667-5264

#### Conseil d'administration de l'Office d'habitation de Whitehorse

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 26 novembre 2007  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Conseil des ressources renouvelables Aisek

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Conseil des ressources renouvelables de Carmacks

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Conseil des ressources renouvelables Dän Keyi

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Conseil des ressources renouvelables du district de Dawson

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Conseil des ressources renouvelables de Mayo

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Nom du conseil/comité : Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Conseil des ressources renouvelables de Selkirk

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Conseil des ressources renouvelables de Teslin

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

#### Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 15 décembre 2007  
Renseignements : Stephanie Muckenheim, 667-5336

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse [www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

**Yukon**  
Boards and Committees  
Secretariat

## OFFRE D'EMPLOI



**Gestionnaire de projets culturels**  
Le secteur culturel de  
l'Association franco-yukonnaise  
(AFY) est à la recherche  
d'un ou d'une gestionnaire de projets culturels.

**Exigences :**

- Diplôme dans un champ de spécialisation appropriée (loisirs, développement communautaire, sciences sociales) ou équivalence;
- Expérience en planification, coordination et mise en œuvre de projets;
- Maîtrise du français et de l'anglais obligatoire;
- Esprit d'équipe, intérêt pour le développement communautaire;
- Enthousiasme, créativité et sens de l'organisation développés;
- Autonomie, polyvalence et adaptabilité au changement;
- Connaissance des logiciels Word, Excel, Outlook;
- Capacité à travailler dans une aire partagée.

Une description de tâches détaillée est disponible sur demande.

**Durée du contrat :** 1 an (renouvelable)

**Salaire :** selon l'échelle salariale en vigueur.

Ce poste est à temps plein à raison de **37,5** heures par semaine.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation avant  
**9 h le vendredi 30 novembre 2007, à l'attention de :**

AFY — Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télécopieur : 867 668-3511  
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca

Nous remercions toutes les personnes ayant soumis leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Canada



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

## OFFRE D'EMPLOI

**Le Partenariat communauté en santé est présentement  
à la recherche d'un.e agent.e de communication**

Projet d'identification des professionnels.les bilingues  
de la santé et des services sociaux du Yukon

**La personne recherchée possède les compétences et les qualités  
suivantes :**

- Bilinguisme français-anglais essentiel
- Expérience de travail avec le public
- Connaissance du milieu de la santé au Yukon
- Connaissance de la francophonie en milieu minoritaire, un atout
- Connaissance du réseau pour la santé en français du Yukon (PCS), un atout
- Excellente compétences en relations interpersonnelles
- Dynamisme et autonomie
- Professionnalisme
- Travail selon un code d'éthique et de confidentialité établis
- La personne doit être disponible pour se déplacer afin de rencontrer des gens (pas seulement pas téléphone)
- La personne embauchée doit être prête à endosser la vision et les valeurs du PCS ainsi que celles du groupe Les EssentiElles

**Description de tâches :**

- Réalisation d'une recension des intervenants.es et des professionnels.les de la santé et des services sociaux pouvant offrir des services de santé en français (communautaires, publics, privés)

**Les activités couvrent :**

- Identification des professionnels.les de la santé bilingues pour l'annuaire des services en français (projet avec l'AFY);
- Identification et prise de photos des professionnels.les de la santé bilingues pour la mosaïque des professionnels.les de la santé (projet du PCS);
- Distribuer les trousse de bienvenu du réseau PCS aux nouveaux professionnels.les de la santé bilingues;
- Faire la liaison pour l'adaptation du répertoire « santé » sur format électronique (projet avec Villes et Village en santé);
- Assurer la distribution de l'annuaire des services de santé auprès des professionnels.les de la santé et des services sociaux bilingues;
- La personne travaille en étroite collaboration avec la coordonnatrice du PCS et se rapporte à elle dans le quotidien de ses tâches.

**Conditions de travail :**

- **Durée :** du 3 décembre 2007 au 1er février 2008
- **Salaire :** à discuter

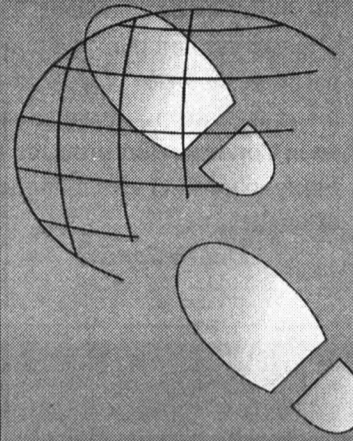
Faites parvenir votre cv et lettre de présentation au plus tard le  
**23 novembre 2007, 17h (heure du Pacifique)** à l'attention de :

Sandra St-Laurent, coordonnatrice  
Partenariat communauté en santé  
302 rue Strickland, bureau 800 Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. (867) 668-2663 poste 800 ou francosante@yknet.ca  
www.francosante.org

## Emplois, postes, professions, appels d'offres

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**  
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada



**La Fédération franco-ténoise  
(Territoires du Nord-Ouest)  
Deux offres d'emploi**

**1. Direction d'une institution de  
formation postsecondaire.**

**Un sommaire du poste :**

La personne relève du directeur général de la Fédération franco-ténoise. Elle est responsable de planifier, organiser, diriger et contrôler l'ensemble des activités associées à la mise en place de Formacentre. Elle assure une saine gestion de toutes les activités et opérations quotidiennes de développement de ce nouveau service dont, et sans être limitatif, structurer l'offre de service, organiser le service, négocier des espaces physiques, recruter du personnel, définir des ententes contractuelles, mettre en place et réaliser un plan de communication. Elle établit des liens d'affaires harmonieux et efficaces entre plusieurs partenaires tant gouvernementaux que communautaires.

Nous offrons des conditions d'emploi intéressantes. **Le traitement peut dépasser 75,000.\$**

**2 Direction générale adjointe à la Fédération  
et chef de projets**

Ses responsabilités : en étroite collaboration avec la direction générale, concevoir, décrire, gérer et encadrer la réalisation de projets divers et spéciaux; appuyer la direction générale dans tous les dossiers reliés à la planification, l'organisation, la reddition de comptes, les suivis budgétaires et administratifs; collaborer à la gestion de partenariats avec divers organismes, remplacer la direction générale à l'occasion.

La rémunération tiendra compte de l'expérience. **Elle pourra dépasser 65,000.\$**

Pour occuper ces deux postes, une excellente maîtrise du français à l'oral et à l'écrit s'impose et une compétence en anglais est indispensable.

Notre site internet [www.franco-nord.com](http://www.franco-nord.com) vous donne plus de détails quant aux connaissances et qualités recherchées sous la rubrique Recrutement-Offre d'emploi

Si ces défis stimulants vous intéressent: votre offre de service, accompagnée d'une lettre d'intention, doivent nous être adressées au plus tard le 30 novembre 2007 en version électronique ou papier à l'adresse suivante : La FFT, C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9 ou [dgfft@franco-nord.com](mailto:dgfft@franco-nord.com)

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...  
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou  
de campagnes publicitaires

667-2931

**L'Aurore boréale**

# capsules

## Où il est question de baignade, de train sur le toit et de neige

### Il y a pire que de puer des pieds

(Agence Science-Presse) – Voici l'histoire d'un mâle prêt à tout pour arriver à ses fins. On savait déjà que, chez l'abeille des orchidées, un parfum particulier était sa recette secrète pour attirer la femelle, mais des chercheurs allemands à l'Université de Düsseldorf viennent seulement de reconstituer le parcours nécessaire à la fabrication de ce parfum. L'abeille commence par répandre son odeur en laissant un peu partout des sécrétions. Les sécrétions absorbent l'odeur de leur cible —fut-ce la merde d'un animal— et cette odeur revient à l'abeille lorsqu'elle y pose les pattes. Pas très ragoûtant, mais très efficace pour attirer la femelle.

### Régler le problème

(Agence Science-Presse) – Le gouvernement américain est farouchement opposé au financement public de la recherche sur les cellules souches d'embryons, n'est-ce pas? Alors, pour se défaire en partie de ce boulet qui lui nuit depuis des années, le Registre américain des cellules souches embryonnaires, un organisme public, a trouvé la solution : changer de nom! Place au Registre des cellules souches humaines pluripotentes. Ça veut dire la même chose, mais à peu près personne ne s'en rendra compte...

### Baignades interdites

(Agence Science-Presse) – On ne veut pas trop vous inquiéter avec ça, mais personne ne connaît vraiment le niveau de contamination des plages, aux États-Unis. Et sans doute au Canada aussi. C'est l'opinion émise par des chercheurs de l'Université Johns Hopkins à Baltimore, après avoir sondé l'eau des plages du Maryland pendant 11 semaines, à l'été 2006. Ils y ont trouvé des concentrations de deux microbes provenant des selles des humains, microbes qui, à trop fortes doses, peuvent causer des problèmes gastro-intestinaux. L'un des deux pathogènes (*C. parvum* et *Giardia lamblia*, si vous voulez tout

savoir) était dans 30 % des échantillons d'eau prélevés sur semaine, et 60 % la fin de semaine. Le problème est-il du côté des tests de qualité de l'eau ou du côté des humains?

### Le train sur le toit du monde

(Agence Science-Presse) – Le train qui fait la liaison entre Golmud, dans la province chinoise du Qinghai, et Lhassa, capitale du Tibet, n'en a pas l'air, mais il représente un exploit technologique. Sur une partie de ses 1142 kilomètres, c'est la voie ferrée la plus élevée du monde — soit le plateau du Tibet, à plus de 4000 mètres d'altitude. Et pour en arriver là, il lui a fallu traverser quatre chaînes de montagne et quatre grands fleuves. Mais en contrepartie, un an après son inauguration, il demeure au centre d'une controverse environnementale : la présence d'un chemin de fer accélérera l'exploitation des ressources naturelles de la région, relativement épargnée jusqu'ici en raison de son éloignement; une partie du

parcours traverse un sol gelé en permanence (permafrost), que les ingénieurs ont tenté de préserver avec des solutions innovatrices, mais dont on ne saura pas avant des années si elles ont été probantes; par ailleurs, un réchauffement de plus de 2 degrés dans les prochaines décennies pourrait bouleverser tous leurs calculs.

### Abondance n'a plus de neige

(Agence Science-Presse) – La ville française d'Abondance, dans les Alpes, a annoncé en juin la fermeture de sa station de ski, principale activité économique de la ville. La raison : il n'y a plus assez de neige! Située à 930 mètres, la station faisait partie de celles que l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) estime les plus menacées par les changements climatiques. Selon l'institution, l'Allemagne perdrait jusqu'à 60 % de sa surface skiable pour une augmentation de température de seulement 1°C. Pour l'instant, les solu-

tions pour contrer le phénomène sont surtout d'ordre technologique : enneigement artificiel, déplacement des stations vers de plus hautes altitudes, aplanissement des pentes,

etc. Toutefois, ces solutions apportent aussi leur lot d'inconvénients et ne respectent pas toujours l'environnement...

## AVIS D'INTENTION

de désigner comme lieu d'intérêt historique du Yukon en vertu de la Loi sur le patrimoine historique du Yukon

le hôtel caribou  
situé au  
lot 2, bloc A, plan 67560  
à Carcross

le 16 janvier, 2008.



Toute personne intéressée ou visée par la désignation envisagée peut s'y opposer en signifiant un avis d'opposition dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. La Commission d'appel du patrimoine historique sera saisie des avis d'opposition, conformément à la partie 3 de la Loi sur le patrimoine historique.



Pour plus amples renseignements, communiquer avec la registraire des lieux historiques au ministère du Tourisme et de la Culture, par la poste à C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par téléphone au (867) 667 8258 ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 8258; ou par courriel à [hpi.registrar@gov.yk.ca](mailto:hpi.registrar@gov.yk.ca)

## OFFRE D'EMPLOI



Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), est à la recherche d'une agente ou d'un agent d'économie du savoir.



### Exigences :

- Minimum d'un an d'expérience directement reliée au poste;
- Diplôme d'études professionnelles en technologie de l'information ou équivalence;
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit);
- Excellent sens de l'organisation;
- Bonne capacité à travailler de façon autonome et en équipe;
- Connaissance des logiciels MS Office et Adobe.

### Description des tâches :

- Créer un inventaire des entreprises offrant des services liés aux nouvelles technologies;
- Démystifier l'économie du savoir au sein de la communauté francophone;
- Développer un programme de mentorat;
- Appuyer le directeur du RDÉE dans le développement de la prochaine planification annuelle du secteur de l'économie du savoir.

(Une description de tâches détaillée est disponible sur demande).

**Durée du contrat :** du 7 janvier au 7 mars 2008

**Salaire :** selon l'échelle salariale en vigueur.

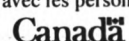
Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le **vendredi 30 novembre 2007 avant 17 h**, à l'attention de :

AFY – Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : 867 668-3511

Courriel : [ressourcesshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourcesshumaines@afy.yk.ca)

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.



## OFFRE D'EMPLOI



Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), est à la recherche d'une agente ou d'un agent de projets pour Place aux jeunes Yukon.



### Exigences :

- Diplôme d'études postsecondaires en sciences sociales ou équivalence;
- Minimum d'un an d'expérience dans la planification et la coordination de projets;
- Maîtrise du français et de l'anglais obligatoire;
- Expérience et connaissance des contextes multiculturels et minoritaires francophones;
- Sens de l'organisation, esprit d'initiative, d'analyse et de synthèse;
- Autonomie, polyvalence et aptitude à la rédaction.

### Description des tâches :

- Poursuivre la mise en œuvre du plan d'action de Place aux jeunes;
- Effectuer la promotion et la réalisation des différentes activités de l'organisme;
- Rédiger des rapports, des communiqués de presse et des bulletins d'information;
- Sensibiliser la population locale aux différentes possibilités qui existent pour les jeunes de se construire un avenir positif dans un milieu de vie agréable;
- Développer un outil d'évaluation de rendement du programme PAJ Yukon ;
- Mettre à jour le site Web.

(Une description de tâches détaillée est disponible sur demande).

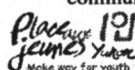
**Durée du contrat :** du 7 janvier au 31 mars 2008

**Salaire :** selon l'échelle salariale en vigueur. Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

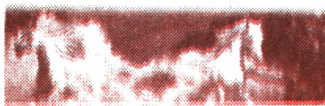
Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le **vendredi 30 novembre 2007 avant 17 h**, à l'attention de :

AFY – Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : 867 668-3511  
Courriel : [ressourcesshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourcesshumaines@afy.yk.ca)

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.



# Les rapides du cheval blanc



**A**ux dernières nouvelles saviez-vous qui participera au tournoi de soccer à Hawaï en février prochain? Pierre Gauthier et Pierrette Taillefer feront partie de la joyeuse équipée! Mais, une rumeur circule que seul Pierre courra derrière le ballon!

**N**e vous frottez pas les yeux, ce sont bien les sœurs Bélanger, Karine et Édith, que vous avez vues sur le site Web de la Yukon Fish and Game Association! En effet, l'Association a décidé d'afficher l'article Chassez au féminin, publié dans l'Aurore boréale au début d'octobre.

**T**revor Mead-Robins a plusieurs cordes à son arc...c'est bien connu. En plus d'être un homme d'affaires accompli, un enseignant apprécié, un spécialiste des ordinateurs sous le signe de la pomme et un athlète accompli, il sait aussi concocter de fabuleux punchs aux fruits!



**L**a jeune Emma Berthelot a volé la vedette lors d'une soirée d'appréciation donnée en l'honneur de Jeanne Beaudoin. Entendant les gens chanter la fillette de 5 ans a demandé à participer au

spectacle. « Ma chère Jeanne, c'est votre tour ». Sa voix magnifique a charmé tout le monde!

**F**élicitations à Luc laferté et Chris Bookless qui ont tous deux reçu un prix de long service du Yukon School Councils, Boards & Committees (AYSCBC), pour leur dix ans d'engagement dans le secteur de l'éducation.

**F**élicitations à Marie-Caude Turbide et Christian Lesage, heureux parents de la jolie Micha, arrivée dans ce monde le matin du 4 novembre.

**S**on énergie matinale peu commune a mis du soleil dans la vie de plusieurs participants. Manon Aubert, instructrice de vélo stationnaire prend une pause bien méritée... pour des raisons familiales! Merci Manon (rapide fourni par des participantes au programme).

## L'Aurore boréale



**Abonnez-vous à l'Aurore boréale,  
le journal de la communauté franco-yukonnaise  
(une communauté composée de gens qui aiment le Nord et la vie en général!)**

Nom : .....

Adresse : .....

Province : ..... Pays : .....

Code postal : .....

Téléphone : ..... Courriel : .....

L'abonnement annuel comprend 24 numéros. Le coût est 26,50 \$  
Abonnement international : 79,50 \$ (26,50 + 53 \$ de frais postaux)

Faites parvenir votre chèque à l'adresse suivante :  
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1  
de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 16 novembre

• Le Café-rencontre du 16 novembre accueillera l'Association libérale du Yukon à 17 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland.

### Samedi 17 novembre

• Atelier de fabrication de colliers à 13 h Centre de la francophonie  
• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. Animateur : Alain Desrochers.

### Dimanche 18 novembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur à 10 h 10.

### Mardi 20 novembre

• Mardi pour mamans au centre Victoria Faulkner à 9 h 30. Discussion sur l'alimentation du bébé entre 6 mois et 1 an. Mamans et bébés en santé. Info : 668-2663, poste 810

### Mercredi 21 novembre

• Début des cours, « Initiation à la broderie ». Au Centre de la francophonie de 19 h à 21 h. Inscription : 668-2663, poste 223.

### Vendredi 23 novembre

• Les midis : Se nourrir l'esprit au Centre

de la francophonie de 12 h 5 à 12 h 55

• Café-rencontre à 17 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Venez déguster la cuisine française de Linda Bonnefoy.

### Samedi 24 novembre

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. Animatrices : Géraldine Villemont et Annie Langlois.

### Dimanche 25 novembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur à 10 h 10.

### Mardi 27 novembre

• Activité de sensibilisation contre la violence faite aux femmes. À l'entrée de l'édifice YTG à midi.

• Ma famille, ma passion, groupe de rencontre et de jeux pour les parents d'enfants de 0 à 4 ans à 10 h au sous-sol de l'église, coin de Steele et la 4<sup>e</sup> Avenue. Info : 668-2663, poste 810

### Mercredi 28

et jeudi 29 novembre  
Festival du livre de l'école Émilie-Tremblay. Pour tous les groupes d'âges 15 h à 18 h

Rens. : Julie au 667-8150

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

Colocataire recherché pour partager un chouette demi-duplex dans le quartier Hillcrest. Dès maintenant. Marie-Maude au 456-7354.

Recherche gentil.le colocataire pour partager duplex dans Takhini Nord. Idéalement au 1<sup>er</sup> décembre, mais possibilité pour plus tard. Marianne au 667-4870.

Table et des tablettes.  
Mélodie au 393-2618.

La DIYing Society est à la recherche des objets récupérés suivants variés pour activités d'artisanat. Merci de laisser ces objets dans la boîte à l'entrée du Centre de la francophonie.

### Divers

• Maîtrise en éducation en français au Yukon : une possibilité pour septembre 2008. Rens. Madeleine Lanctôt au 867-667-8504 ou par courriel : madeleine.lanctot@yesnet.yk.ca d'ici le 28 novembre 2007.

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

### À louer

Villas en Floride  
Golfe du Mexique, 2 chambres à coucher toutes équipées, six personnes maximum. Piscines, jacuzzis, tennis. Bradenton, Floride 1-800-926-9255 mentionnez Code201 (spéciaux) shorewalk.com

### À vendre

Porte-bébé Baby Trekker 50 \$  
Chaise haute + plateau amovible 45 \$  
Table à langer + accessoires 45 \$  
Poussette 3 roues + écran protecteur 115 \$  
667-7751 après 18 h